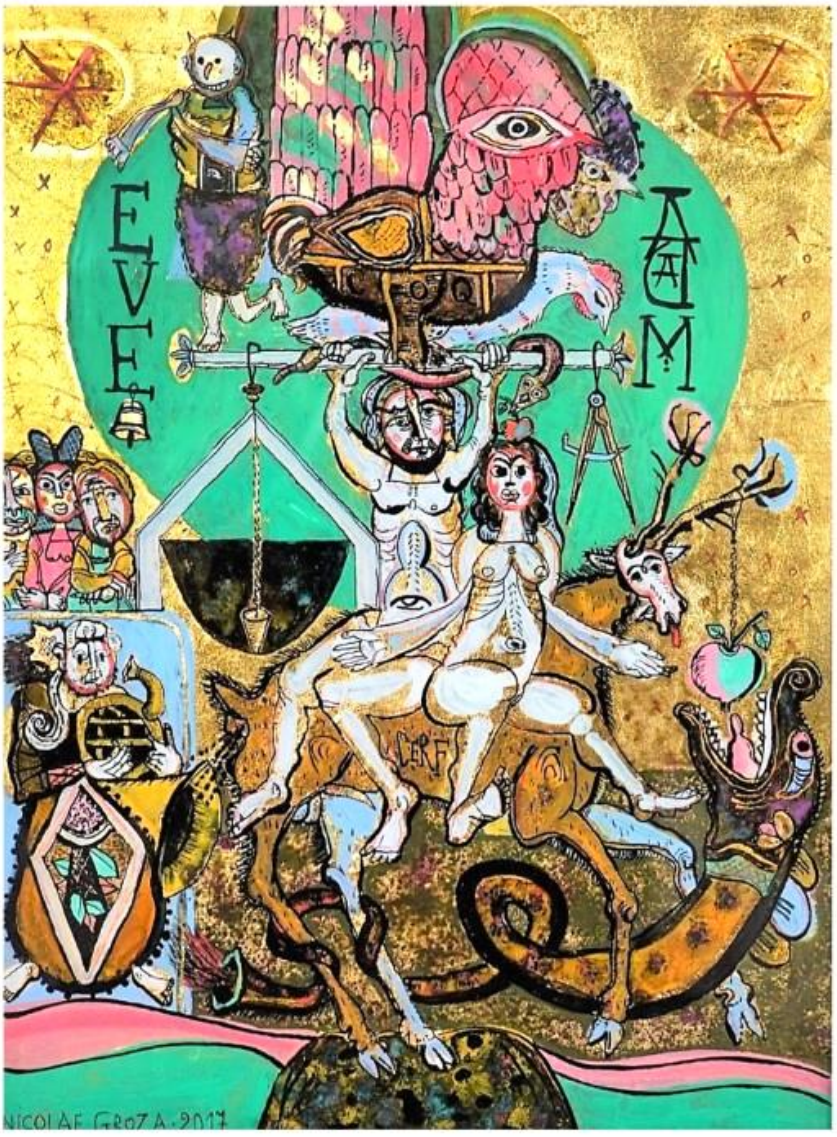
Quoi de Neuf?

N° 115

AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER 2020



Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Stage de langues : français, néerlandais, anglais, roumain / *Taalstage : Frans, Nederlands, Engels, Roemeens* 3
Atelier créatif pour enfants : Des animaux végétaux / *Creatief kinderatelier : Dieren maken met groenten* 6
Atelier créatif pour enfants : Des beignets gourmands / *Creatief kinderatelier : Gastronomische beignets* 7
Campagne online : Pensées pour la langue maternelle ! /*Onlinecampagne : Uw gedacht voor de moedertaal!* 8
Projet Cohési-ON: Digitalisation des activités Arthis/*Project Cohési-ON: Digitalisering van onze activiteiten* 9
Soutien à la création de ta propre association / *Arthis ondersteunt je bij de oprichting van jouw vereniging* 10
Rencontre-débat : L'interculturalité en Belgique / *Ontmoeting-gesprek: Interculturaliteit in België* 11
Cursuri la Arthis 12
EXPO : La joie des couleurs / *Schilderijententoonstelling : Kleuren in vreugde – Alina-Alexandra Georgescu* 13
Cours de roumain chez Arthis / *Cursus Roemeens bij Arthis* 14
Rencontre-débat : Nos Lieux / *Ontmoeting-gesprek: Onze Plaatsen* 16
Rencontre-débat: Déconstructio des fake news pendant la pandémie
Ontmoeting-debat: Fake nieuws blootleggen in coronatijden 18
Débat online : Nouvelles mesures concernant le chômage/*Online gesprek: Nieuwe werkloosheidsmaatregelen* 19
Débat online : Digitalisation des services publics : pour ou contre
Online debat: De digitalisering van openbare diensten: pro of contra 20
Débat online : La situation des Roms pendant la période de pandémie
Online gesprek: De situatie van Roma tijdens de coronacrisis 21
Débat online : Le rôle des médias pendant la période de crise sanitaire
Online gesprek: De rol van de media in tijden van corona 22
Débat online : Cash ou sans contact ?/*Online gesprek : Cash of contactloos* 23
Visite virtuelle : Samu Social Bruxelles/*Virtueel bezoek aan Samusocial Brussel* 24
Intersongs : Partage de chants en ligne */ Online liedjes delen* 25
Le sens de la marche/*De Marsrichting* - Daniel Simon 27
Débat online : Digitalisation des assurances/Online gesprek : Digitalisering bij verzekeringen 28
Visite virtuelle: CPAS de Bruxelles/Virtueel bezoek aan OCMW Brussel 29
Artistes roumains dans les musées de Belgique/*Roemeense kunstenaars in Belgische musea en privécollecties* 30
EXPO -peinture sur verre/ *glasschilderkuns* - Nicolae Groza 32
Histoires d'hiver / *Winterse Verhalen* 34
Rencontre-débat: Rôle de la Radio-TV Arthis durant la période de crise sanitaire
Ontmoeting-gesprek: de rol van Radio-TV Arthis in tijden van corona 37
Marché d'art roumain / *Roemeense Kunstmarkt* 38
Atelier - masques traditionnels: masques de Maramures/*Atelier Traditionele maskers: maskers uit Maramures* 39
Bruxelles revisitée avec Raf Van der Veken / *Brussel herbekeken met Raf Van der Veken* 41
Visite virtuelle : Les Petits Riens / *Virtueel bezoek aan Spullenhulp* 46
Rencontre: interprètes de musique roumaine/*Ontmoeting-gesprek: uitvoerders van Roemeense volksmuziek* 47
Digital Christmas Recital - Gabriel Daia 48
Atelier et animations pour enfants: La petite boîte à vœux / *Kinderatelier en animatie: Een doosje vol wensen* 49
Répétitions online - groupe de danses folkloriques Zamfira / *Online repetities - volksdansgroep Zamfira* 51
Exposition de photographie : Au-delà du masque / *Fototentoonstelling: Het Masker Voorbij* - Mariana Scubli 52
Exposition online : Fêtes de Luncanii ! / *Online tentoonstelling: De Luncanii-feesten !* - Ioan Maric 54
Si cela vous intéresse */ Misschien iets voor u ?*

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean
Couverture / Cover: Nicolae Groza

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia Euro-Mara Events, KomBust si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

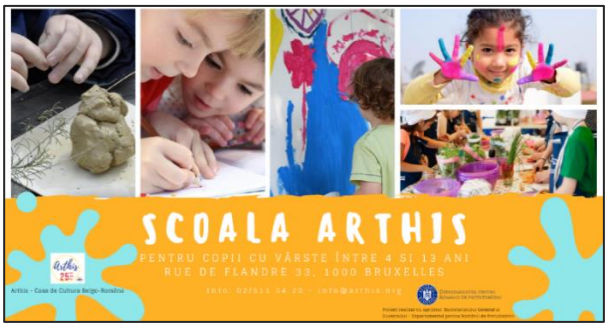
Scoala de vara

24-28.08.2020 *între orele* **10:30-14:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Participare gratuita.
Înscriere obligatorie : 02 2 511 34 20 - info@arthis.org.

Cu sustinerea : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles
Scoala Arthis este un proiect realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Scoala Arthis din Belgia, a lansat noul an scolar 2020-2021, în limba româna, pentru copiii cu vârste cuprinse între 4 si 12 ani, printr-o saptamâna de Stagiu de vara lingvistic, cultural si culinar. Acesta se desfasoara în perioada 24-28 august 2020, între orele 10:30-14:30, la sediul asociatiei Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles. Alaturi de Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, stagiul de vara este organizat în colaborare cu asociatiile: Asociatia Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Mange Tout, KomBust, Arthis Artists si Asociatia Parintilor Români din Belgia.

Programul Scolii de vara cuprinde:

- Cursuri de limba si literatura româna, cursuri de limba franceza, olandeza, engleza
- Ateliere creative de bucatarie pentru copii
- Ateliere creative stiintifice distractive
- Vizite si jocuri distractive

Dragi copii, Dragi parinti,

Anul acesta a fost unul complicat. Scoala Arthis a continuat cursurile online dar iata ca a venit momentul sa ne revedem. Va aduceti aminte de întâlnirile noastre lingvistice si de bucatarie de anul trecut? Am învatat împreuna în limba franceza, româna, olandeza si engleza. De asemenea, am descoperit si învatat sa gatim piersici cu ton, salata orientala, gustari delicioase, clatite si cartofi prajiti. Am vizitat ferma din apropiere si am organizat împreuna un concurs de ghicitori. Arthis va propune si anul acesta un stagiu lingvistic, jocuri, vizite si, bineînteles, vom mânca sanatos în bucataria copiilor. Ne-am gândit chiar si sa continuam experientele amuzante organizate de Scoala Arthis online ! Ce ziceti ?

DESCOPERITI STAGIUL DE VARA AICI :

Luni 24.08.2020 – Ca în fiecare an, Arthis organizeaza timp de o saptamâna, stagiul de vara anual gratuit pentru copii între 4 si 12 ani. Programul primei zile de stagiu: limba româna, engleza si bucataria copiilor. Oana si Cristina au început stagiul cu povesti amuzante din vacanta pentru dezvoltarea vocabularului, jocuri si bineînteles bucataria creativa unde au realizat animalute din legume si fructe!

Marti 25.08.2020 – A doua zi de stagiu gratuit la Arthis a început cu lectia de olandeza predata de Ruben si s-a terminat cu concursul de ghicitori, selectate de Carmen! Copiii au învatat sa pregateasca, alaturi de Cristina, gogosele umplute si o salata niçoise. Desertul: profiterol cu ciocolata!

Miercuri 26.08.2020 – Copiii au continuat cu lectii amuzante, au descoperit mâncarea traditionala belgiana, scoici cu cartofi pai iar la atelierul de experiente stiintifice amuzante, Liviu le-a explicat ce este electricitatea statica

Joi 27.08.2020 – Tintin, Boule si Bill, Strumfii, Lucky Luke si alte personaje din benzi desenate s-au trezit dis de dimineata pentru a întâmpina la Centrul belgian de banda desenata, copiii de la Scoala Arthis. Descoperiri, curiozitati, întrebari... o dimineata plina de veselie si fericire de descoperire a Bruxelles-ului.

Joi 27.08.2020 – Dupa vizita Centrului belgian de banda desenata, copiii au gatit cu Doris, mini pizze de casa!

Vineri 28.08.2020 – Ritm, instrumente inedite, cântec, joc si veselie la Scoala Arthis cu Bianca Gruia! Pentru ultima zi de stagiu, copiii au participat la o ora de initiere muzicala: au descoperit xilofonul, trianglul, tuburile acordate, tamburina si maracas!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events, KomBust, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Stage de langues : français, néerlandais, anglais, roumain

Cours de rattrapage et ateliers créatifs pour enfants et jeunes en âge scolaire

Taalstage: Frans, Nederlands, Engels en Roemeens

Voorbereidende taallessen en creatieve workshops voor schoolgaande kinderen en jongeren

24-28.08.2020 *de/van* **10:30** *à/tot* **14:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel





Participation gratuite/Gratis deelname. Inscription obligatoire/Inschrijven verplicht : 02/511 34 20 - info@arthis.org. Dans le cadre du projet Jeunes toujours. En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Mange Tout, Radio-TV ArthisAvec le soutien de/Met de steun van : la Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Secrétariat Général du Gouvernement - Département pour les Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland. Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/I.h.k.v. de Creatieve Ateliers van Arthis





























La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants : Des animaux végétaux
Creatief kinderatelier: Dieren maken met groenten

LU/MA 24.08.2020 *à/om* **11:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelle/Brussel

Dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis: 24-28.08.2020
Participation gratuite. Inscription obligatoire : 02/511 34 20 - info@arthis.org

In het kader van de Creatieve ateliers van Arthis - 24-28.08.2020
Gratis deelname. Inschrijven noodzakelijk: 02/511 34 20 - infor@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Mange Tout, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/ Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Cocof, Fédération Wallonie –Bruxelles, la Ville de Buxelles /Stad Brussel, Secrétariat Général du Gouvernement – Département pour les Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland



Le lundi 24 et le mardi 25 août 2020, KomBust et Arthis donnent rendez-vous aux enfants pour cuisiner ensemble. Tout d'abord, nous allons réaliser des animaux végétaux multicolores et sympathiques. Par la suite, nous allons les manger…ou pas…c'est les enfants qui décideront. Les farces préparées pour les petits animaux seront également servies sur des tartines, en accompagnement d'une salade succulente, à midi.

À bientôt chers enfants !

Maandag 24 en dinsdag 25 augustus tekenen KomBust en Arthis present voor een bijeenkomst met de kinderen om samen te koken. Eerst gaan we aan de slag met groentjes waarmee we leuke en kleurrijke diertjes maken. En daarna: opeten! Of niet… De kinderen beslissen. De vullingen die we voor en van de diertjes maken, smeren we op onze boterhammen en we eten er een heerlijk slaatje bij.

Tot gauw, lieve kinderen!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, KomBust si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ pentru copii :
Animalute vegetale

Luni 24.08.2020 *între orele* **11:30-12:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul Scolii de vara : 24-28.08.2020
Participare gratuita. Înscriere obligatorie : 02/511 34 20 - info@arthis.org

Parteneri : Arthis Artists, Mange Tout, Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Secretariatului General al Guvernului – Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Luni 24 si marti 25 august, KomBust si Arthis dau întâlnire copiilor sa bucatareasca împreuna. Mai întâi, realizam animalute vegetale multicolore si foarte simpatice. Apoi, le mâncam... sau nu... cum vor copiii. Iar umpluturile pregatite pentru animalute se vor degusta si pe tartine, alaturi de o salata tare buna, la ora prânzului.

Pe curând, copii frumosi!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Kombust & l'Association des Parents Roumains de Belgique / de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/ organiseren

Des beignets gourmands
Atelier créatif pour enfants

Gastronomische beignets
Creatief kinderatelier

MA / DI 25.08.2020 *à/om* **11:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg , 1000 Bruxelles/Brussel



Dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve ateliers van Arthis: 24-28.08.2020.
Participation gratuite. Inscription obligatoire / Gratis deelname. Inschrijven noodzakelijk: 02/511 34 20-info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Mange Tout, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/ Met de steun van : Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, la Ville de Buxelles/Stad Brussel, Secrétariat Général du Gouvernement - Département pour les Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland

Des beignets pour profiteroles, avec des farces originales, qu'en pensez-vous les enfants ? Nous vous attendons pour les préparer et les déguster ensemble dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis. L'Atelier débutera par la réalisation des farces : une sucrée, avec des graines de chia et des fruits, et l'autre sera une salade d'aubergines. Par la suite, ces beignets gourmands seront dégustés en tant qu'apéritif et dessert.

À bientôt chers enfants !

Beignets voor soesjes met een originele vulling: wat denken jullie daarvan, kinderen? We zullen je in het kader van de Creatieve ateliers van Arthis met plezier ontvangen om ze samen te bereiden én te proeven. We beginnen met onze 2 verschillende vullingen: een zoete met chiazaadjes en fruit en een andere van aubergines. Als we onze beignets hebben gevuld dan genieten we ervan als aperitiefje én als dessert. Tot gauw, lieve kinderen!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, KomBust si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Gogosele buclucase
Atelier creativ pentru copii

Marti 25.08.2020 *între orele* **11:30-12:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul Scolii de vara : 24-28.08.2020
Participare gratuita. Înscriere obligatorie
02/511 34 20 - info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Parteneri: Arthis Artists, Mange Tout, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.
În cadrul proiectului Scoala Arthis

Gogosele pentru profiteroles, cu umpluturi originale, ce ziceti copii, veniti sa bucatarim ceva delicios si frumos si sa luam masa împreuna la Scoala Arthis ? Începem prin a realiza împreuna umpluturile: una dulce, cu budinca din seminte de chia, fructe si alte bunatati, iar a doua va fi o salata de vinete (pregatim vinetele dinainte, sa câstigam timp). Iar dupa ce umplem gogoselele buclucase, le degustam unele ca aperitiv iar altele ca desert. La prânz, ne vom îndestula cu o salata niçoise, numai buna pentru un sfârsit de vara... cu peripetii!

Pe curând, copii frumosi!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Euro-Mara Events & Radio-TV Arthis

organisent/ organiseren

Campagne online « Pensées pour la langue maternelle ! »
Onlinecampagne "Uw gedacht voor de moedertaal!"

25.08-02.09.2020

4ème édition, avec la participation d'auteurs de Belgique, de Roumanie et d'autres pays
4de editie, met deelname van auteurs uit België, Roemenië en andere landen

Dans le cadre de la Fête de la Langue Roumaine
Online campagne ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense taal

Info : 02 / 511 34 20 - info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, We in Europe
Avec le soutien de/ Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie Bruxelles, Cocof, la Ville de Bruxelles / Stad Brussel

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et ses partenaires renouvellent l'initiative d'une campagne online via Facebook, à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, célébrée chaque année le 31 août et vous invitent à écrire quelques pensées dédiées à la langue maternelle.

Radio-TV Arthis reprendra vos messages et les présentera à son public!

Campagne online initiée à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, dédiée aux communautés roumaines du monde entier

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en haar partners organiseren opnieuw n.a.v. het Feest van de Roemeense Taal een online campagne via Facebook. Dit feest vindt jaarlijks plaats op 31 augustus. We nodigen iedereen uit om enkele gedachten neer te schrijven over hun moedertaal. Radio-TV Arthis zal die hernemen en brengt alle woorden tot bij het publiek.

Online campagne ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense taal opgedragen aan de Roemeense gemeenschappen wereldwijd.

Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Basarabeanca, Asociaţia Euro-Mara Events şi Radio-TV Arthis

organizeaza

Să-i scriem limbii române
Ediţia a IV-a

Vorbim româneşte, gândim româneşte, visăm româneşte !

25.08-02.09.2020

Info : 02 / 511 34 20 - info@arthis.org



În colaborare cu Arthis Artists, We in Europe
Cu sprijinul : Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles

Limba maternă este cea în care îţi poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolţi, trăieşti, îţi exprimi emoţiile şi clădeşti relaţii cu cei apropiaţi. Este legătura cu sufletul ! Când suntem departe, limba română este legătura noastră cu ţara şi cultura în care ne-am născut.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română iniţiază acest eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sărbătorită în data de 31 august, şi vă invită să aşterneţi aici câteva gânduri pe care să i le dedicăm. În cadrul unei emisiuni speciale, Radio-TV Arthis va prelua mesajele dumneavoastră şi le va prezenta ascultătorilor sai.

Să-i scriem limbii române !

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna



Proiectul Cohési-ON
Digitalizarea activitatilor Arthis

În colaborare cu: Asociatia Parintilor Români din Belgia. Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande si a Primariei Orasului Bruxelles

Începând cu luna septembrie 2020, Arthis a demarat proiectul de digitalizare a activitatilor sale prin formarea abilitatilor si competentelor, în domeniul TIC, a participantilor la cursurile de franceza, alfabetizare, integrare si atelierele creative de la Scoala Arthis. În cadrul „Saptamânii numerice" din Belgia (12-23.10.2020) si în cadrul proiectului Cohési-ON, Arthis organizeaza mai multe activitati de sensibilizare si de formare în informatica. În aceasta perioada, Arthis a abordat mai multe teme printre care securitatea cibernetica, stirile false si instrumentele digitale esentiale care pot facilita tranzitia digitala în contextul actual de pandemie. Prin aceste activitati Arthis doreste sa ofere participantilor un cadru în care sa descopere mediul digital si sa se familiarizeze cu tehnologia digitala.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

met en place/organiseert



Le projet Cohési-ON
Digitalisation des activités de Arthis

Het project Cohési-ON
De digitalisering van onze diensten en activiteiten

En coll. avec/I.s.m.: Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met de steun van : Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

À partir de septembre 2020, Arthis a démarré un projet de digitalisation de ses activités à travers la formation d'habilités et compétences, dans le domaine des TIC, des participants aux cours de français, d'alphabétisation, d'intégration et des ateliers créatifs de Arthis. Dans le cadre de la Semaine du numérique (12-23.10.2020) et dans le cadre du projet Cohési-ON, Arthis a organisé plusieurs activités de sensibilisation et de formation en informatique. Durant cette période, Arthis a abordé plusieurs thématiques comme par exemple la sécurité sur internet, les fake-news et les instruments digitaux essentiels qui peuvent faciliter la transition digitale dans le contexte actuel de la pandémie. A travers ces activités, Arthis souhaite offrir aux participants un cadre dans lequel ils peuvent découvrir et se familiariser avec le monde et la technologie digitales, en général.

Arthis zette vanaf september 2020 een opleidings- en trainingstraject op voor de digitalisering van haar activiteiten. De focus ligt op competentie-ontwikkeling van IT-vaardigheden bij de deelnemers aan de cursussen Frans, alfabetisering, integratie en de creatieve (kinder)ateliers die we organiseren. Als onderdeel van De Digitale Week (12-23.10. 2020) en binnen het kader van het project Cohési-ON organiseerde Arthis verschillende bewustmakings- en trainingsactiviteiten op vlak van IT en digitale geletterdheid. O.a. volgende thema's kwamen aan bod: veilig online, fake news en essentiële digitale tools die de digitale transitie binnen de corona-context ondersteunen. Deze activiteiten bieden de deelnemers een kader aan waarin ze de digitale wereld en technologie in het algemeen kunnen ontdekken en er vertrouwd mee kunnen raken.





La Maison Culturelle Belgo – Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Rencontre : Arthis soutient la création de ta propre association

Ontmoeting: Arthis ondersteunt je bij de oprichting van jouw vereniging

SA/ZA 19.09.2020 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Contact : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Avec le soutien de/ Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Voulez-vous créer une association ou vous en avez déjà une et vous voulez faire partie d'un réseau associatif qui vous soutient à mettre en place des projets socio-culturels ? Alors nous vous attendons le 19 septembre à 14:00 pour une rencontre avec les associations locales qui fonctionnent sous la coupole de l'association régionale Arthis.

Heb je een vereniging of wil je er een oprichten en deel uitmaken van een netwerk van socioculturele organisaties dat je ondersteunt bij de organisatie van je eigen activiteiten? Dan ben je van harte welkom op 19 september om 14u voor een ontmoeting met de lokale verenigingen die actief zijn onder de koepel van Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza



Întâlnire :
Arthis te sustine în crearea asociatiei tale

Sâmbata 19.09.2020 *la ora* **14:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Contact : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Doriti sa creati o asociatie non-profit sau ati înfiintat deja una si vreti sa faceti parte dintr-o structura asociativa care sa va sustina în realizarea proiectelor socioculturale ?

Atunci, va asteptam în data de 19 septembrie, la ora 14:00, la o întâlnire cu associatiile locale care functioneaza sub cupola asociatiei regionale Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Romanian Business School Foundation & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre-débat : L'interculturalité en Belgique

Ontmoeting-gesprek: Interculturaliteit in België

MA/DI 29.09.2020 *à/om* **17:00**
Évènement en ligne / Online-activiteit

avec/met
Carmen Draghici Hopârtean *– Coordinatrice/Coördinatrice Arthis*
Marina Luiza Cristea *– Communication Manager Romanian Business School Foundation*



Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Dans le cadre du Multicultural Marathon – European Day of Languages (28.09-02.10.2020), organisé à l'occasion de la Journée européenne des langues. Evénement organisé par Romanian Business School Foundation. Cet événement met à l'honneur la communication interculturelle et la solidarité.

Au programme : des messages et des interviews de toute l'Europe, de la musique et de la poésie, des activités didactiques et pour enfants.

In het kader van Multicultural Marathon - European Day of Languages (28.09-02.10.2020) ter gelegenheid van de Europese Dag van de Talen. Een evenement georganiseerd door Romanian Business School Foundation. Dit evenement brengt interculturele communicatie en solidariteit onder de aandacht. Programma: boodschappen en interviews vanuit heel Europa, muziek, poëzie, didactische kinderactiviteiten.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Romanian Business School Foundation si Radio-TV Arthis

organizeaza

Întâlnire-dezbatere: Interculturalitatea în Belgia

Marti 29.09.2020 *la ora* **17:00**
Eveniment online

cu
Carmen Draghici Hopârtean *– Coordinatoare Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna*
Marina Luiza Cristea *– Responsabil Comunicare Romanian Business School Foundation*



Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles

În cadrul evenimentului « Multicultural Marathon – European Day of Languages » (28.09-02.10.2020), organizat cu prilejul Zilei europene a limbilor. Eveniment organizat de Romanian Business School Foundation.

Acest eveniment pune în valoare comunicarea interculturala si solidaritatea.

Program : mesaje si interviuri din toata Europe, muzica si poezie si activitati didactice pentru copii.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cursuri la Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Începând de la 01.10.2020



Informatii si înscrieri : 02/511 34 20 ; info@arthis.org ; www.arthis.org

În colaborare cu : MusicArthis-Piano B-Art, Arthis Artists, I-Art, KomBust, Femmes Roma, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. În cadrul proiectului Scoala Arthis, realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

- Cursuri de limba franceza : nivel 1 si nivel 2 - cursul începe în data de 06.10.2020 si are loc în fiecare marti, între orele 17:30-19:30 (nivelul 1) si între orele 19:30-21:30 (nivelul 2)
- Cursuri de limba româna: cursul începe în data de 05.10.2020 : 2 ore de curs în clasa, la Arthis, luni seara între orele 18:00-20:00 si 2 ore de lucru acasa, în orar flexibil

  Alte cursuri la Arthis:
- Scoala Arthis - Ateliere creative pentru copii - cursurile au loc sâmbata, între orele 10:00-13:00
- Cursuri de dansuri folclorice românesti – Zamfira – repetitiile au loc miercurea de la ora 18:30
- Grup vocal focloric – Zamfira
- Cursuri de initiere – instrumente muzicale
- Curs de informatica: curs de informatica pentru persoanele de vârsta a treia si pentru persoanele înscrise la cursurile Arthis
- Cursuri de alfabetizare si de integrare

Un nou an scolar va incepe la 1 octombrie 2020 la Arthis ! În acest an, Arthis organizeaza cursuri de franceza pentru începatori si avansati, cursuri de olandeza pentru începatori si cursuri de româna pentru începatori si avansati. Pentru persoanele care doresc sa înteleaga mai bine contextul societatii belgiene, a institutiilor si obiceiurilor sale, Arthis propune, de asemenea, un curs de integrare.Un alt curs organizat de Arthis este cursul de alfabetizare, curs destinat persoanelor care doresc sa învete sa scrie si sa citeasca. Atelierele creative pentru copii, din cadrul Scolii Arthis, ofera si în acest an o paleta larga de activitati adaptate copiilor. În cadrul acestor ateliere, Arthis propune cursuri de româna, de istorie, de geografie, de desen si de muzica. Va asteptam cu placere la cursuri !

Cursurile sunt adaptate masurilor de igiena si de preventie impuse în aceasta perioada.

Arthis este o asociatie recunoscuta în Belgia de catre Comunitatea Franceza – Federatia Valonia-Bruxelles - Educatie permanenta, Comisia Comunitara Franceza, FIPI, Primaria Orasului Bruxelles si de Ministerul Culturii si al Bunastarii din cadrul Comisiei Comunitare Flamande. Cursurile organizate de Arthis sunt recunoscute de catre aceste institutii. De asemenea, cursurile sunt recunoscute si acreditate de catre ONE (Oficiul National pentru Copii) si ONAFTS (Oficiul National pentru Alocatii Familiale pentru Lucratorii Salariati).



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Romeeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture : La joie des couleurs
Schilderijententoonstelling : Kleuren in vreugde

Artiste/Kunstenares : Alina-Alexandra Georgescu

Vernissage : VE/VR 02.10.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org *– Exposition ouverte/Open: 02-21.10.2020*
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Après avoir vécu et étudié à Budapest, Bonn et Limerick, Alina-Alexandra Georgescu, originaire de Roumanie (Slatina), habite à Bruxelles depuis 15 ans. Elle pratique la peinture avec passion, depuis son plus jeune âge, et suit les cours de Quentin Smolders à l'Ecole des Arts d'Ixelles. Elle réalise des peintures acryliques sur toile, papier et carton. Ses œuvres mêlent souvent l'abstraction lyrique et l'amour des formes naturelles.

C'est avec émotion et reconnaissance qu'Alina aime s'entourer des belles couleurs lumineuses pour conjurer les difficultés de la vie. « Le soleil, la lumière et les couleurs sont un de plus grands cadeaux que l'on reçoit chaque jour. Les couleurs, tout comme nous, les êtres humains, trouvent du sens et deviennent extraordinaires juste dans la présence des autres. Elles s'unissent et vibrent quand elles sont en liaison dans une danse vivante. »

Pour contacter l'artiste, son Facebook: Alina-Alexandra Georgescu

Alina-Alexandra Georgescu, geboren in het Roemeense Slatina, woont al 15 jaar in Brussel. Daarvoor studeerde en werkte ze in Boedapest, Bonn en het Ierse Limerick. Van kindsbeen af is ze een gepassioneerde schilder. Ze volgt les aan de Franstalige Academie voor Beeldende Kunsten in Elsene bij Quentin Smolders. In haar werk gebruikt ze acrylverf, papier en karton. Wat ze op doek zet is vaak lyrisch-abstract en getuigt van haar voorliefde voor natuurlijke vormen. Vol gevoel en dankbaarheid omringt Alina zichzelf graag met prachtige, heldere kleuren om de moeilijkheden van het leven te lijf te gaan: "De zon, licht en kleuren zijn grootse geschenken die ons elke dag worden gegeven. Net zoals bij de mens krijgen kleuren pas betekenis en worden ze bijzonder in relatie tot de aanwezige andere. Ze bewegen in verbondenheid tot een levende dans."

Contact opnemen met Alina kan via haar facebookpagina "Alina-Alexandra Georgescu"

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de pictura : Bucuria culorilor

Artista : Alina-Alexandra Georgescu

Vernisaj : vineri 02.10.2020 ***la ora*** **19:00** ***la*** **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org *– Expozitie deschisa : 02-21.10.2020*
În colaborare cu : Radio-TV Arthis, We in Europe.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Dupa ce a studiat si locuit în Budapesta, Bonn si Limerick, Alina-Alexandra Georgescu, originara din Romania (Slatina), locuieste în Bruxelles de 15 ani. Artista picteaza cu pasiune, de la o vârsta foarte frageda, si urmeaza, în prezent, cursurile profesorului Quentin Smolders la Scoala de Arta din Ixelles. Alina picteaza cu culori acrilice, pe hârtie si pe pânza. Picturile sale combina adesea abstractizarea lirica si dragostea pentru formele naturale.

Cu emotie si recunostinta, Alinei îi place sa se înconjoare de cele mai frumoase si stralucitoare culori pentru a depasi obstacolele vietii. « Soarele, lumina si culorile sunt printre cele mai frumoase cadouri pe care le primim în fiecare zi. Culorile, precum noi, oamenii, îsi gasesc sensul si devin extraordinare mai ales în prezenta celorlalti. Ele se unesc si vibreaza ca un dans viu când se întâlnesc». Pentru a contacta artista, accesati profilul sau Facebook: Alina-Alexandra Georgescu.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours de roumain chez Arthis
Cursus Roemeens bij Arthis

Niveau 1 & Niveau 2

àpd/vanaf ***05.10.2020***

Inscriptions : 02/511 34 20 ; info@arthis.org; www.arthis.org
Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 27.09.2020 / Inschrijven kan t.e.m. 27.09.2020



Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Méthode

Pour le cours de roumain de cette année, Arthis vous propose une nouvelle méthode d'apprentissage actif, créée pour offrir un maximum d'opportunités d'interaction en classe. Cette méthode part de l'idée de blended learning (formation mixte) et représente un dispositif qui combine l'apprentissage en ligne avec l'apprentissage classique, au cours (en présentiel). Nous vous proposons de remplacer la méthode d'enseignement traditionnelle, où le professeur passe une grande partie du temps à donner des explications au tableau, les étudiants prennent des notes...et, en échange, de vous mettre à disposition plus de temps pour la conversation et l'interaction. Pour la classe de type flipped classroom (classe inversée), la motivation des étudiants à apprendre la langue et la pédagogie active sont essentielles. Les étudiants regardent des vidéos, écoutent de la musique, font des exercices et apprennent des mots à la maison, à l'aide des matériaux mis à disposition via Google Classroom.

Au cours en présentiel, chez Arthis, ensemble avec le professeur, ils se concentreront sur la pratique de la langue, sur des questions concernant ce qu'ils ont appris à la maison et sur de nombreux exercices oraux /jeux.

En pratique

Chaque semaine: 2 heures en classe, chez Arthis, le lundi soir de 18:00 à 20:00 et 2 heures d'exercices à la maison, en horaire flexible. Le premier cours aura lieu le 05.10.2020. Le cours dure jusqu'au mois de juin 2021. Les cours en ligne ont lieu via la plateforme Google Classroom: les participants doivent disposer d'un PC avec une connexion internet, caméra et microphone.

Methodiek

Met een nieuwe actieve leermethodiek verhogen we de interactieve lesvorm. Tijdens de traditionele contactmomenten in groep ligt ligt de klemtoon op converseren en interactie. Aanvullend zijn er interactieve online-lessen waarbij de klemtoon op studie ligt. Deze aanpak vertrekt vanuit het idee van blended learning. Dit is een onderwijsvorm waarbij studenten een interactief gemengd aanbod krijgen: online lessen vullen de klassieke groepslessen in de klas aan. In de traditionele lesvorm besteedt de docent(e) een groot deel van de tijd aan het bord met instructies en kennisoverdracht. De student noteert en oefent. Dankzij het extra online aanbod focussen we tijdens de klassikale contactlessen op de praktische toepassing van de taal en diepere verwerking van de leerstof die thuis wordt verwerkt. De motivatie van de studenten om de taal te leren en mee te stappen in deze nieuwe werkvorm is essentieel. Thuis maak je oefeningen, leer je de woordenschat, beluister je liedjes en bekijk je video's op een online platform.

Tijdens de contactlessen in groep, bij Arthis, concentreren de studenten zich samen met de docent(e) op de taalpraktijk.

Praktisch

Wekelijks: 2 uur klassikale les in groep bij Arthis op maandagavond van 18:00 tot 20:00 (uurrooster wordt voor eind september bevestigd) + 2 uur online thuiswerk op eigen tempo.

Online-lessen gebeuren via het platform Google Classroom: studenten moeten beschikken over een PC met internetverbinding, camera en microfoon.

Compétences nécessaires : ouverture aux nouvelles méthodes d'apprentissage à distance et capacité d'adaptation aux nouvelles pédagogies.

2 niveaux

Les étudiants peuvent accéder au niveau 1 ou au niveau 2. L'apprentissage en ligne est individuels et orienté niveau. Les étudiants des deux niveaux se rencontrent lors des cours de contact communs.

Niveau 1 - Débutants - avec ou sans notions de roumain. Pour ceux qui n'ont jamais étudié le roumain et/ou qui ont une connaissance de base de la langue. À la fin du niveau 1:

- l'étudiant comprend et utilise des expressions familières et quotidiennes, comme par exemple des énoncés simples qui visent la réalisation de besoins concrètes
- l'étudiant est capable de se présenter et de présenter une autre personne, de poser des questions relatives au logement, aux relations,… et l'étudiant peut répondre au même type de questions
- l'étudiant peut communiquer de manière simple si l'interlocuteur parle lentement et de manière distincte

Niveau 2 - Niveau de base - pour les étudiants qui ont suivi le cours de niveau 1 et / ou qui ont une connaissance de base de la langue roumaine. À la fin du niveau 2 :

- l'étudiant comprend des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec les domaines de priorité (informations personnelles ou familiales, achats et courses, environnement proche, travail).
- l'étudiant peut communiquer dans des situations simples et habituelles.
- l'étudiant peut décrire de manière simple sa famille, son environnement et peut évoquer des sujets familiers et habituels ou qui correspondent aux besoins immédiats.
- l'étudiant peut rédiger une lettre personnelle très simple.

Pour plus de détails concernant la méthodologie d'apprentissage, vous pouvez nous contacter via info@arthis.org ou par téléphone au 02/511 34 20.

Basiscompetenties: openstaan en het vermogen hebben om mee te gaan in nieuwe lesmethodes. Zowel of afstand en bij contactmomenten.

2 niveaus

Studenten kunnen instappen in niveau 1 of niveau 2. De online-studie is individueel en niveau-gericht. Studenten van beide niveaus ontmoeten elkaar tijdens de gezamenlijke contactlessen.

NIVEAU 1 - Beginners - met of zonder noties van het Roemeens. Voor zij die nog nooit Roemeens hebben gestudeerd en/of een minimale basiskennis hebben van de taal. Aan het einde van niveau 1:
kan de student alledaagse uitdrukkingen, zoals eenvoudige uitspraken gericht op het realiseren van concrete behoeften, begrijpen en gebruiken.
kan de student zichzelf en een andere persoon voorstellen, vragen stellen over huisvesting, relaties,... en hetzelfde soort vragen beantwoorden.
kan de student op een eenvoudige manier communiceren als de spreker langzaam en duidelijk spreekt.
kan de student eenvoudige gesprekken voeren in een vertrouwde omgeving.

NIVEAU 2 - basisniveau. Voor studenten die de cursus niveau 1 hebben gevolgd en/of een basiskennis hebben van de Roemeense taal. Aan het einde van niveau 2:
begrijpt de student losse zinnen en uitdrukkingen die gebruikelijk zijn in belangrijke contexten (persoonlijke, familiale omgeving; winkelen; onderwijs; transport; werk,…).
kan de student communiceren in eenvoudige en dagelijkse situaties.
kan de student op een eenvoudige manier zijn familie en zijn leefwereld beschrijven en erover in dialoog gaan.
kan de student communiceren over alle directe noden.
kan de student een persoonlijke, eenvoudige brief schrijven.
Voor meer details over de leerresultaten en -methodiek of een kennismakingsgesprek? Contacteer ons via info@arthis.be of telefonisch op 02/511 34 20.

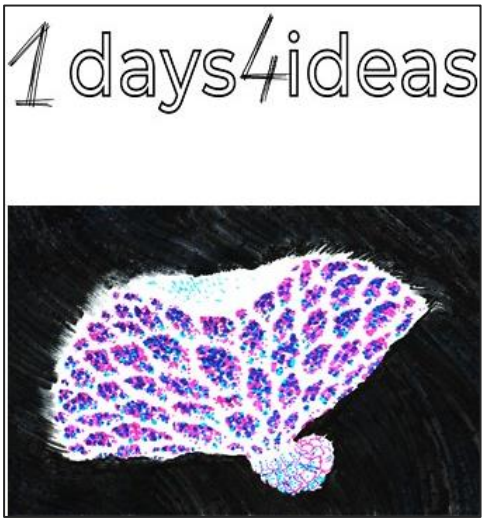




La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participe/neemt deel aan

Rencontre-débat : Nos Lieux
Ontmoeting-gesprek: Onze Plaatsen



VE/VR 09.10.2020 *à/om* **15:00** *à/in* **La Bellone**
Rue de Flandre 46 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Modération/Moderator : Mylène Lauzon

Dans le cadre de / In het kader van 1days4ideas (09.10.2020 de/van 14:00 à/tot 22:00 – La Bellone)

Rencontres dans le cadre de 1days4ideas
Bijeenkomsten i.h.k.v. 1days4ideas
09.09.2020 *à/om* **16:00 – Online**
03.04.2020 *à/om* **13:00 – Online**

Le programme complet est ici : 1.days4ideas.be
Het complete programma vind je hier :
https://1.days4ideas.be/nl/

Organisateurs/Organisatoren : La Bellone, Le TIPI, Fatsabbats, GC De Markten,
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Passa Porta
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Nos lieux de partage et de rassemblements ont été fermés durant le confinement et ils nous ont manqué. Éprouver le manque crée aussi l'occasion de mesurer la force d'un attachement, la qualité d'un lien, la singularité de ce à quoi l'on tient et qui nous fait tenir. Mais comment tiennent-ils ces lieux auxquels nous tenons quand « nous » ne sommes plus là ? Comment « nous » ont-ils gardé durant le confinement – en pensée, en correspondance écrite, en lien radiophonique… - ou comment vont-ils nous convier à présent et dans les temps à venir ? Un moment pour partager les expériences, considérer ce qui fut empêché et ce qui peut advenir autrement.

Les days4ideas, c'est un espace-temps de rencontres dédié à la fabrication et à l'expérimentation d'idées. Du fait de la pandémie, leur nouvelle édition n'a pu se passer "comme prévu" au mois de septembre 2020 mais elle se déroulera différemment au mois d'octobre. Réunis sur une journée unique, une quinzaine d'invité(é)s proposeront différents espace-temps sensibles et sensés, à la croisée des approches théoriques, artistiques, et militantes. Après ce temps confiné de la séparation, il s'agit de célébrer, avec joie et attention, la forme d'un rassemblement qui prend soin des mémoires pour rouvrir des futurs désirables.

De plekken waar we samenkomen en dingen met elkaar delen waren dicht tijdens de lockdown en we hebben ze gemist. Gemis is een kans om te voelen hoe gehecht we aan iets zijn, hoe sterk een band is, hoe bijzonder datgene waarop we gesteld zijn en ons energie geeft. Maar als 'wij' er niet meer zijn, waar leven de plekken waarop we gesteld zijn dan van? Hoe hebben ze 'ons' in gedachten gehouden, neergeschreven en op de radio – en hoe zullen ze ons nu en in de komende tijd uitnodigen? Een moment om ervaringen uit te wisselen, te bekijken voor welke dingen er geen ruimte meer was en waar het nu op een andere manier vandaan kan komen.

Days4ideas is een ontmoetingsplek waar nieuwe ideeën kunnen ontstaan en waarmee we kunnen experimenteren. Door de coronacrisis vond de geplande septembereditie niet plaats, maar Days4ideas is er nu in een andere vorm. Een vijftiental gasten komen een dag samen en stellen zinvolle, gevoelige ruimte-tijd concepten voor op het kruispunt van theorie, kunst en activisme. Na de lockdown willen we met aandacht en vreugde een ontmoetingsvorm vieren waarop we zorgzaam met onze herinneringen omgaan om de toekomst open te trekken in richtingen die wij wenselijk vinden.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa

Întâlnire-dezbatere
Evolutia locurilor noastre de întâlnire

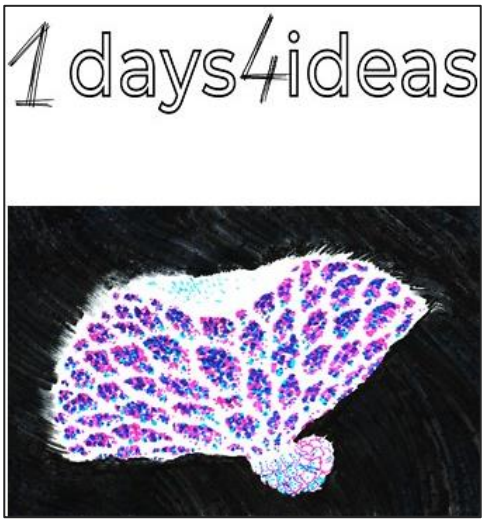
Vineri 09.10.2020 *la ora* **15:00** *la* **La Bellone**
Rue de Flandre 46, 1000 Bruxelles

Moderator : Mylène Lauzon

Întâlniri în cadrul 1days4ideas
09.09.2020 *la ora* **16:00 – Online**
03.04.2020 *la ora* **13:00 – Online**

În cadrul evenimentului 1days4ideas (09.10.2020 între orele 14:00-22:00 – La Bellone). Programul complet este aici : 1.days4ideas.be

Organizatori : La Bellone, Le TIPI, Fatsabbats, De Markten, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Passa Porta. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



Locurile noastre de întâlniri au fost închise pe durata perioadei de izolare si ne-au lipsit. A simti lipsa si dorul creeaza si ne ofera ocazia sa masuram forta atasaentului pe care o avem, calitatea unei legaturi, unicitatea a ceea ce pretuim si care ne da forta. Dar oare cum au rezistat aceste locuri care ne sunt dragi în tot acest timp în care nu am fost « prezenti » ? Cum am pastrat legatura în perioada de izolare – prin gânduri, corespondenta, transmisii radiofonice…- si cum ne vor astepta în prezent si în perioada ce va urma ? Aceasta întâlnire este un moment în care participantii îsi vor împartasi experientele, vor vorbi despre ce nu a putut exista si despre ce ar putea sa se întâmple diferit.

Evenimentul 1days4ideas este un « spatiu-timp » de întâlnire dedicat fabricarii si experimentarii tuturor ideilor. Datorita pandemiei, noua editie nu a putut fi organizata ca de obicei, în luna septembrie a anului 2020, dar se va desfasura diferit, în luna octombrie. Reuniti pe parcursul acestei zile unice, 15 invitati vor propune diferite idei de « spatiu-timp » pline de sensibilitate si discernamânt, la rascrucea viziuinilor teoretice, artistice si militante. Dupa aceasta perioada de separare unul de celalalt, ne vom întâlni pentru a celebra, cu bucurie si atentie, forma de regasire care sa pastreze trecutul si sa deschida noi cai spre un viitor pozitiv pentru toti.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre-débat : Déconstruction des fake news pendant la période de corona

Ontmoeting-debat : Fake nieuws blootleggen in coronatijden



MA/DI 20.10.2020 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum
In het kader van het project Roma in beweging en Roma Forum

Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Dans le cadre du projet de digitalisation des activités de Arthis, nous avons organisé une rencontre-débat avec le thème de la déconstruction des fake news. Etant donnée la rapidité et la manière dont les fake news se propagent, notamment dans cette période de crise de coronavirus, cette rencontre était devenue absolument nécessaire.

A cette occasion, nous avons analysé les différents types de fake-news, ce qu'on peut faire pour les identifier et comment développer notre esprit critique pour les combattre.

De snelheid en de manier waarop vals en fout nieuws zich verspreidt – in coronatijden nog meer dan voordien – organiseerde Arthis i.h.k.v. haar digibetiseringsproject een noodzakelijke debat met over het blootleggen van fake news.

Tijdens dit gesprek hielden we verschillende soorten fake news tegen het licht, leerden wat we kunnen doen om het te herkennen en scherpten we onze kritische geest aan om nieuws langs verschillende kanten te bekijken.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, We in Europe si Radio- TV Arthis

organizeaza

Întâlnire-dezbatere: Combaterea dezinformarii digitale în aceasta perioada



Marti 20.10.2020 *începând cu ora* **17:30** *la* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Cu sustinerea: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

În cadrul proiectului de digitalizare al activitatilor Arthis, asociatia noastra a organizat o dezbatere pe tema combaterii dezinformarii digitale. Rapiditatea si maniera în care stirile false se propaga, mai ales în aceasta perioada de criza sanitara datorata coronavirusului, au facut aceasta întâlnire esentiala.

În cadrul dezbaterii, au fost analizate numeroasele tipuri de stiri false, pasii de urmat în indentificarea acestora si cum sa ne dezvoltam gandirea critica pentru a combate dezinformarea digitala.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, We in Europe & la Maison de l'Initiative Citoyenne/Huis van Burgerinitiatieven

organisent/organiseren

Débat online : Nouvelles mesures concernant le chômage
Online gesprek: Nieuwe werkloosheidsmaatregelen

JE/DO 22.10.2020 *à/om* **19:00 – Online**

avec/met

Spéro Houmey - conseiller juridique FGTB/juridisch consulent bij ABVV &
Des conseillers FGTB spécialisés dans divers domaines/Andere gespecialiseerde ABVV-consulten



En coll. avec/I.s.m. : le Syndicat FGTB/de vakbond ABVV
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie- Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Ce débat sera enregistré et présenté sur les pages Facebook de Arthis, Radio-TV Arthis et INFO Arthis. Vous êtes au chômage ou vous travaillez dans le domaine de l'HORECA, de la construction ou des titres-services ? Envoyez-nous vos questions jusque lundi 19 octobre: info@arthis.org ou par téléphone : 02/511 34 20

Attention! Les questions concernant le statut d'indépendant feront l'objet d'un autre débat online.

Cette période difficile a créé de nombreuses difficultés pour les travailleurs des domaines de l'HORECA, des constructions, titres-services et d'autres sociétés et institutions qui ont dû fermer leurs portes pour une période indéterminée. Nous souffrons tous des conséquences qui en découlent ! Beaucoup de personnes ont été licenciées et sont au chômage ou bénéficient d'autres aides financières. Racontez-nous quels sont les difficultés auxquelles vous vous êtes confrontés dans cette période et nous allons essayer de vous répondre pendant le débat online, le 22 octobre !

Dit gesprek is livete volgen en nadien te herbekijken op de Facebookpagina's van Arthis, Radio-TV Arthis en INFO Arthis . Ben je werkloos of werk je in de horeca of met dienstencheques en zit je met vragen? Wij beantwoorden ze graag. Bezorg ons je vragen tot maandag 19 oktober : info@arthis.org of 02/511 34 20.

Opgelet : vragen over het statuut als zelfstandige komen niet aan bod tijdens dit gesprek, maar maken deel uit van een ander gesprek. Deze moeilijke periode zorgde voor veel moeilijkheden voor arbeiders in de horeca, bouw, dienstencheques en andere bedrijven en organisaties die hun deuren voor (on)bepaalde tijd moe(s)ten sluiten. We ervaren allemaal de negatieve gevolgen! Veel mensen zijn ontslagen en werkloos, of worden financiële ondersteund. Vertel ons over jouw moeilijkheden waarmee je in deze periode werd en wordt geconfronteerd. We zullen je vragen hieromtrent proberen u te beantwoorden tijdens het online gesprek op 22 oktober 2020.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Radio-TV Arthis, We in Europe, Maison de l'Initiative Citoyenne

organizeaza

Dezbatere online : Noile masuri privind somajul

Joi 22.10.2020 *la ora* **19:00**

cu **Spéro Houmey -** consilier juridic la sindicatul FGTB si
Consilieri FGTB specializati în diverse domenii



În colaborare cu Sindicatul FGTB. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Aceasta dezbatere va fi înregistrata si prezentata pe paginile Facebook Arthis, Radio-TV Arthis si INFO Arthis. Sunteti la somaj sau lucrati în domeniul Horeca, în constructii, cu titres-services (cecuri servicii)? Trimiteti-ne întrebarile dumneavoastra pâna luni 19 octombrie la info@arthis.org sau la telefon : 02/511 34 20.

Atentie ! Întrebarile legate de statutul de independent vor face obiectul unei alte dezbateri.

Aceasta perioada dificila a creat numeroase probleme lucratorilor din Horeca, din constructii, cu cecuri servicii si din alte societati si institutii care au fost închise pe o perioada nedeterminata. Cu totii suferim din aceasta cauza !

Foarte multe persoane si-au pierdut locul de munca si sunt la somaj sau beneficiaza de alte ajutoare ! Spuneti-ne care sunt problemele cu care va confruntati în aceasta perioada si vom încerca sa va raspundem joi 22 octombrie 2020 !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online :
Digitalisation des services publics : pour ou contre
Online debat:
De digitalisering van openbare diensten: pro of contra

MA/DI 27.10.2020 *à/om* **17:30 – Online**



Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum / In het kader van het project Roma in beweging en Roma Forum
Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Le contexte actuel de crise de coronavirus a profondément changé la manière dont nous interagissons. C'est pour cela que la transformation digitale des services publics est devenue un axe prioritaire pour différents acteurs institutionnels et pour les citoyens. Dans le cadre de ce débat, nous avons abordé les enjeux de la transformation digitale et les arguments pour et contre la digitalisation des services publics.

Est-ce que la digitalisation des services publics accentue la fracture numérique et l'exclusion sociale des personnes en situation de précarité?

De coronacrisis heeft een drastische impact op de manier waarop we met elkaar communiceren. Ook de openbare diensten passen zich aan deze situatie aan: voor overheidsdiensten en burgers is dit een prioritaire doelstelling geworden.

We hebben een groot deel van het besteed aan deze digitale transformatie en de argumenten voor en tegen de digitalisering van de openbare dienstverlening. Een zeer belangrijke vraag die we ons hierbij stelden, was óf en hóe de digitalisering van openbare diensten de kloof en de sociale uitsluiting van mensen beïnvloedt.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online:
Digitalizarea administratiei publice - pro si contra

Marti 27.10.2020 *începând cu ora* **17:30 – Online**

Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds si Primariei Orasului Bruxelles

Contextual actual de criza de coronavirus a schimbat profund maniera în care interactionam. De aceea, digitalizarea administratiei publice a devenit o axa prioritara pentru diferitele institutii publice si pentru cetateni.

În cadrul acestei dezbateri, am abordat provocarile digitalizarii administratiei publice si argumentele pro si contra pentru tranformarea digitala. Digitalizarea administratiei publice poate accentua decalajul digital si excluderea sociala a persoanelor în situatie de precaritate ?

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Débat online : La situation des Roms pendant la période de pandémie

Online gesprek: De situatie van Roma tijdens de coronacrisis

VE/VR 30.10.2020 *à/om* **12:30 - Online**



Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum / In het kader van het project Roma in Beweging en Roma Forum

En coll. avec/I.s.m. : We en Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapcommisie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Dans le cadre du projet Roms en Mouvement, Arthis a organisé un débat online sur la situation des roms pendant la période de pandémie. Quelle aide ont-ils reçue et quels sont les acteurs locaux qui les ont soutenus durant cette période ?

La permanence téléphonique, le cours de digitalisation et l'information constante du public sur les réseaux sociaux de Arthis sont quelques actions mentionnées pendant le débat. Ces actions ont pour objectif de faciliter le contact avec cette communauté pendant la pandémie.

Als deel van het project Roma in Beweging organiseerde Arthis een online debat over de situatie van Roma tijdens de coronacrisis. Welke hulp hebben ze gekregen en wie zijn de lokale spelers die hen in deze periode hebben gesteund? Tijdens het gesprek besteedden we o.a. aandacht aan enkele zaken die Arthis onderneemt zoals telefonische permanentie, de cursus digitalisering en het voortdurend informeren van het publiek via haar sociale netwerken. Met die acties vergemakkelijken we het contact met deze gemeenschap in een moeilijk periode vol beperkingen.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Femei Roma si Street Art Music

organizeaza

Dezbatere online : Situatia romilor în perioada pandemiei

Vineri 30.10.2020 *la ora* **12:30 - Online**

În colaborare cu: We in Europe si Radio –TV Arthis
Cu sustinerea: FIPI, Federatiei Valonia- Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds si Primariei Orasului Bruxelles



În cadrul proiectului Roms en Mouvement, Arthis a organizat o dezbatere online despre situatia romilor în perioada pandemiei. Care a fost ajutorul primit de acestia pe timpul pandemiei si care au fost actorii locali care i-au sustinut în aceasta perioada ?

Permanenta telefonica, cursul de digitalizare si informarea pe retelele de socializare continua a Casei de Cultura Belgo-Romane au fost câteva din actiunile mentionate, menite sa faciliteze contactul cu aceasta comunitate.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Le rôle des médias pendant la période de crise sanitaire

Online gesprek: De rol van de media in tijden van corona

VE/VR 13.11.2020 *à/om* **11:30 - Online**

Modération/Moderator : ***Carmen Draghici*** *– Directrice/Directeur Radio-TV Arthis*





Avec la participation de/Met de deelname van :
Corina Dobre *– Producteur exécutif/ Uitvoerend producente TVR International, modératrice de l'émission/ moderator van het programma « A doua Românie »*
Liviu Hopârtean *– Journaliste/Journalist Radio-TV Arthis*
Elena Giorgiana Lupu *– Journaliste Radio-TV Arthis*

En coll. avec/I.s.m. : TVR International.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Aujourd'hui plus que jamais, les médias occupent une place essentielle dans notre société. À l'ère de l'information en continu, des réseaux sociaux et des *fake news*, les médias doivent fournir des informations précises et fiables au public. D'autant plus, pendant cette période de crise sanitaire, les médias ont le devoir d'informer la population concernant les restrictions nécessaires et les règles à suivre. Dans ce contexte, nous avons organisé ce débat sur le rôle des médias et comment se sont-ils adaptés à ce nouveau contexte exceptionnel.

De media bekleden vandaag meer dan ooit een prominente plaats in onze samenleving. Het is hun rol om in deze tijden van continue informatie, sociale netwerken en fake news nauwkeurige en betrouwbare informatie aan het publiek te voor te leggen. Tijdens deze gezondheidscrisis hebben ze daarbovenop de plicht om de bevolking te informeren over de regelgeving en beperkingen. In dit debat gaan we in op hoe ze die rol invullen en op de manier waarop ze zich aan de huidige uitzonderlijke omstandigheden aanpassen.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online:
Rolul mass-media în perioada de criza sanitara

Vineri 13.11.2020 la ora 11:30 - Online

Moderator : Carmen Draghici Hopârtean *- Directoare Radio-TV Arthis*
Participanti:
Corina Dobre *– Producator executiv TVR International, moderator al emisiunii « A doua Românie»*
Liviu Hopârtean *- Jurnalist Radio-TV Arthis*
Elena Giorgiana Lupu *- Jurnalista Radio-TV Arthis*



În colaborare cu TVR International. Cu sprijinul: Federatiei Valonia- Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Acum, mai mult ca oricând, mass-media ocupa un loc foarte important în societatea noastra. În era informatiilor continue, a retelelor de socializare si a stirilor false, mass-media trebuie sa informeze publicul într-o maniera cât mai precisa si fiabila. Cu atât mai mult, în aceasta perioada de criza sanitara, mass-media are datoria sa informeze populatia cu privire la noile masuri de securitate si regulile de urmat. În acest context, Arthis a organizat o dezbatere online cu tema rolului mass-media si cum s-a adaptat aceasta noilor conditii societale.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Cash ou sans contact ?
Online gesprek : Cash of contactloos

MA/DI 24.11.2020 *à/om* **17:30 - Online**

Avec le soutien de/Met de steun van : FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Pendant cette période de pandémie et dans la cadre du projet de digitalisation des activités de Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, nous avons organisé un débat sur la digitalisation des services bancaires. Les mesures de distanciation sociale ont d'autant plus entraîné une montée en puissance du «cashless» et « contactless». Quel sera l'avenir de l'argent liquide ? Est-ce que nous nous dirigeons vers « une société sans contact » ?

Deze belangrijke evolutie is in het kader van Arthis haar project rond digitalisering meer dan een gesprek en debat over de digitalisering van bancaire diensten waard.

Welke toekomst heeft cash geld nog en zijn we op weg naar een 'contactloze maatschappij'?

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe si Radio- TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online : Cash sau fara contact ?

Marti 24.11.2020 *începând cu ora* **17:30 – Online**

Cu sustinerea :
Federatiei Valonia- Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds si Primariei Orasului Bruxelles



În aceasta perioada de pandemie si în cadrul proiectului de digitalizare a activitatilor Arthis, asociatia noastra a organizat o dezbatere online pe tema digitalizarii serviciilor bancare. Masurile de distantare sociala au contribuit în mod semnificativ la tendinta de a plati cu cardurile si de a evita contactul direct, atunci când sunt efectuate anumite plati. Care va fi viitorul banilor cash ? Ne îndreptam spre « o societate fara contact direct » ?

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Visite virtuelle : Samu Social Bruxelles
Virtueel bezoek aan Samusocial Brussel

MA/DI 24.11.2020 *à/om* **11:00 - Online**





Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum/I.h.k.v. het project Roma in Beweging en Roma Forum

En coll. avec/I.s.m.: We en Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds., Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel - dienst Gelijke Kansen

Dans le cadre du projet Roms en Mouvement, Arthis a organisé une visite virtuelle de Samu Social Bruxelles, dispositif urbain d'urgence sociale et de lutte contre l'exclusion. Vols annulés, frontières fermées, quarantaine et isolation. Précisément dans ce contexte, les actions d'information de la population et particulièrement des personnes en risque d'exclusion sociale représentent un pilier très important de Arthis

Dans le cadre des visites proposées au public participant au projet Roms en Mouvement, Samu Social représente un lieu incontournable pour les personnes en précarité, notamment pendant cette période. Arthis veut informer ces personnes pour qu'elles puissent devenir autonomes et atteindre un niveau de vie décent dans le pays d'accueil.

Suite à la visite virtuelle, les participants ont pris part à un débat sur la pauvreté, sur les cas concrètes de pauvreté et sur les situations urgentes à Bruxelles.

In het kader van het project Roma in Beweging organiseerde Arthis een virtueel bezoek aan Samusocial Brussel, een stedelijke voorziening die sociale noodhulp verstrekt en strijdt tegen uitsluiting. Geannuleerde vliegtuigreizen, gesloten grenzen, quarantaine en isolatie. Informatie verspreiden onder de bevolking - in het bijzonder naar personen met een risico op sociale uitsluiting - is een van de pijlers bij Arthis. Als onderdeel van de bezoeken die worden aangeboden aan het publiek dat deelneemt aan het project Roma in Beweging is Samusocial een essentiële plek voor mensen in precaire situaties, in het bijzonder in deze zeer moeilijke periode. Arthis wil deze mensen informeren zodat ze onafhankelijker kunnen worden en een behoorlijke levensstandaard kunnen bereiken in ons gastland Na het virtuele bezoek voerden de deelnemers een gesprek onder elkaar over (concrete en persoonlijke) armoedesituaties en urgente problematieken in Brussel.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Femei Roma si Street Art Music

organizeaza

Vizita virtuala: Samu Social Bruxelles

Marti 24.11.2020 *la ora* **11:00 - Online**

În cadrul proiectului Roms en mouvement si Roma Forum. În colaborare cu : We in Europe si Radio-TV Arthis. Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxelez – Cocof – FIPI, Federatiei Valonia Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles



Arthis a organizat o vizita virtuala a asociatiei non guvernamentale Samu Social din Bruxelles care lupta împotriva excluziunii sociale. Zboruri anulate, granite închise, carantina si izolare. Tocmai în acest context, actiunile de informare a populatiei si în special a persoanelor expuse riscului de excluziune sociala reprezinta un pilon important al Arthis. În cadrul vizitelor propuse de Arthis publicului participant la proiectul Roms en mouvement, SAMU Social constituie un loc inconturnabil pentru persoane în situatie de precaritate, în mod deosebit în aceasta perioada. Arthis îsi propune sa informeze aceste persoane pentru a deveni autonome si pentru a-si deschide singure porti spre o viata decenta în tara de primire. În urma vizitei virtuale, participantii au luat parte la o dezbatere pe tema saraciei, a cazurilor concrete si a situatiilor urgente din Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira

participent à/nemen deel aan

Intersongs
Partage de chants en ligne / Online liedjes delen

25.11.2020 / 02.12.2020 / 09.12.2020 – Online

Organisateur/Organisator : Centre Culturel Jacques Franck
En coll. avec/I.s.m. : L'église arménienne/Armeense Kerk, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Cohésion Sociale,VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/vrijwilligers.



En cette période de reconfinement, le projet Intersongs rebondit en proposant des moments de chants en ligne ! Intersongs est un projet musical qui rassemble des personnes issues d'horizons différents. Au fil de ses ateliers, des chorales, associations, écoles et autres maisons de jeunes se rencontrent, chantent ensemble et partagent par la même occasion les récits, esthétiques et cultures qui les composent. Les voix s'y mêlent et entremêlent pour s'accorder à l'unisson ou en polyphonie sur des créations collectives régulières mais inédites. Le travail de récolte de chants se poursuit avec trois chorales bruxelloises également participantes au projet dans le cadre de cette édition 2020 : la chorale de l'église arménienne, la chorale roumaine Zamfira et la chorale Kubica.

Au programme : 3 rendez-vous hebdomadaires sur Zoom où chaque chorale transmet aux autres un chant de son répertoire.

Mercredi 25 novembre : 1er rendez-vous avec la chorale arménienne et sa berceuse "Ari im soghak ".

Mercredi 2 décembre : partage d'une mélodie roumaine avec la chorale Zamfira

Mercredi 9 décembre : partage d'un chant brésilien avec la chorale Kubica

Avec la précieuse contribution de Elena Dinu, Maria Helena Schoeps et Zvart Galstyan ainsi que de leurs choristes.

Intersongs est un projet de rencontres interculturelles et vocales qui est porté par le centre culturel Jacques Franck et soutenu par le Service public francophone bruxellois dans le cadre de la Cohésion sociale

In lockdowntijden brengen de zangstondes van het online muzikale project Intersongs mensen met verschillende culturele achtergronden samen. Tijdens workshops ontmoeten leerlingen en leden van koren, verenigingen en jeugdcentra elkaar. Ze zingen samen en delen verhalen, schoonheid en cultuur die hen maken tot wie ze zijn.

Stemmen vermengen zich unisono of meerstemmig tot collectieve onuitgegeven songs en creaties. Het koor van de Armeense Kerk, het Roemeense koor Zamfira en het koor Kubica - 3 deelnemers aan Intersongs 2020 - zetten het verzamelen van liederen verder tijdens wekelijkse online Zoom-sessies waarbij ze elk een stuk uit hun repertoire met elkaar delen.

Programma:

Woensdag 25/11: Armeens koor met het wiegelied "Ari im soghak".

Woensdag 2/12: Zamfira deelt een Roemeense melodie.

Woensdag 9/12: Kubica deelt een Braziliaanse melodie.

Met bijdrages van Elena Dinu, Maria Helena Schoeps, Zvart Galstyan en vele koorzangers.

Intersongs is een intercultureel project van het cultuurcentrum Jacques Franck waar ontmoeting en zang centraal staan. Dit project wordt ondersteund door de Service public francophone bruxellois in het kader van Cohésion sociale.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Zamfira

participa la

Intersongs
Cântece si melodii traditionale online

25.11.2020 / 02.12.2020 / 09.12.2020 – Online



Organizator : Centrul Cultural Jacques Franck
În colaborare cu : Biserica Armeana, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli

În aceasta perioada de reconfinare, proiectul Intersongs revine oferind momente de cântece online! Intersongs este un proiect muzical care reuneste oameni din medii diferite. În cadrul atelierelor sale, coruri, asociatii, scoli si alte centre de tineret se întâlnesc, cânta împreuna si, în același timp, împartasesc povestile, estetica si culturile care le compun. Vocile se amesteca si se acorda, la unison sau în polifonie, pe creatii colective fara precedent. Munca de culegere a cântecelor continua cu trei coruri de la Bruxelles care participa, de asemenea, la proiect în cadrul acestei editii 2020: corul bisericii armene, corala românească Zamfira si corul Kubica. În program: trei întâlniri saptamânale pe Zoom, unde fiecare cor va transmite celorlalti participanti o melodie din repertoriul sau:

Miercuri, 25 noiembrie: prima întâlnire cu corul armean si cântecul lui de leagan „Ari im soghak”

Miercuri, 2 decembrie: descoperim un cântec românesc cu corala Zamfira

Miercuri, 9 decembrie: descoperim un cântec brazilian cu corul Kubica

Cu participarea pretioasa a : Elenei Dinu, Mariei Helena Schoeps si a lui Zvart Galstyan, precum si a coristilor lor. Intersongs este un proiect de întâlniri interculturale si vocale organizat de Centrul cultural Jacques Franck si realizat cu sustinerea Serviciului public francofon bruxellez, din cadrul Coeziunii Sociale.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Contacts et dialogues ponctuels, par téléphone et online
Online en telefonisch contact en overleg bij gelegenheid

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.
Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.
Ponctuellement, en présentiel et online/ Bij gelegenheid, online of ter plaatse

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis
séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / debatten rond algemeen relevante thema's
Ponctuellement, en présentiel et online/ Bij gelegenheid, online of ter plaatse

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

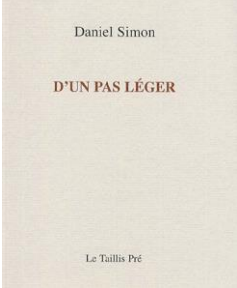
organisent/organiseren

Le sens de la marche
De Marsrichting

Texte et lecture / Tekst en presentatie: Daniel Simon

LU/MA 30.11.2020 - Online

Dans le cadre de l'événement «Histoires d'hiver»/In het kader van het evenement "Winterse Verhalen" En coll. avec/I.s.m.: We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Un texte dédié à tous les roumains qui vivent au-delà des frontières roumaines et qui portent dans les âmes leur pays. Plein de sensibilité, l'auteur nous parle du départ, du sens du départ…, de la marche, du sens de la marche… !

En imaginant le voyage de Constantin Brâncusi de Roumanie à Paris en 1904, à pieds, Daniel Simon explore poétiquement le voyage plein de réflexions et de renonciations de l'artiste qui gardera dans ses mains et ses pensées la beauté de la culture natale et l'abondance de sa mémoire. Il portera ce riche bagage dans l'autre monde où il créera l'œuvre de sa vie.

Dans cette période où beaucoup de roumains partent à l'étranger, ce texte représente un hommage à celui qui donne un sens à son départ vers une vie nouvelle. Ce texte est une plaidoirie pour la richesse que nous portons avec nous à travers les frontières, en quête de liberté et de vie meilleure. Le texte « Le sens de la marche » de Daniel Simon a été présenté lors du colloque organisé par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine dédié à Constantin Brâncusi.
DanielSimon,écrivainbelgequivitàBruxelles,aparticipé à plusieurs activités dédiées à la culture roumaine : https://www.dessertdelune.be/daniel-simon.html

Een tekst gewijd aan alle Roemenen die buiten hun moederland leven en Roemenië in hun hart dragen. Op een verfijnde, gevoelige manier vertelt de Belgische auteur Daniel Simon over vertrekken, de zin ervan, de richting en de betekenis die men aan die richting geeft.

De auteur stelt zich in de plaats van Constantin Brâncusi en beschrijft op poëtische manier de overpeinzingen en herinneringen die de kunstenaar met zich mee draagt samen met zijn gedachten over zijn herkomstcultuur en de rijkdom van zijn geheugen. Die bagage draagt hij meer naar een nieuwe wereld waar zijn levenswerk het licht zal zien.

In deze tijd waarin veel Roemenen hun land verlaten, is dit werk een eerbetoon aan iedereen die zin geeft aan de uittocht naar een nieuw leven. De tekst is een pleidooi voor de rijkdom die we over de grenzen heen met ons meedragen, op zoek naar vrijheid en een beter leven.

Simons tekst "Marsrichting" werd voorgesteld tijdens het colloquium dat Arthis organiseerde ter ere van Constantin Brâncusi. Daniel Simon woont in Brussel en nam reeds deel aan verschillende activiteiten rond Roemeense cultuur:
https://www.dessertdelune.be/daniel-simon.html

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Sensul mersului

Text si lectura : ***Daniel Simon***

Luni 30.11.2020 - Online

În cadrul evenimentului Povesti de iarna. În colaborare cu : We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Un text dedicat românilor care traiesc dincolo de granitele românesti si care porta cu ei tara în suflet. Plin de sensibilitate, autorul ne vorbeste despre plecare, sensul acesteia, despre mers si sensul acestuia… !

Imaginându-si drumul lui Constantin Brâncusi din România la Paris în 1904, pe jos, Daniel Simon exploreaza poetic calatoria plina de reflectii si renuntari a artistului care va pastra în mâinile si gândurile sale frumusetea culturii natale si bogatia patrimoniului sau. Artistul va lua cu el acest bagaj bogat în cealalta lume unde îsi va desavârsi opera. În aceasta perioada în care multi români pleaca în strainatate, acest text reprezinta un omagiu adus celui care da cu adevarat un sens plecarii sale spre o viata noua. Este o pledoarie pentru bogatia pe care o purtam cu noi, traversând frontiere, în cautarea libertatii si a unei vieti mai bune. Textul « Sensul mersului » de Daniel Simon a fost prezentat cu ocazia organizarii de catre Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, a colocviului dedicat lui Constantin Brâncusi.

Daniel Simon, scriitor belgian care traieste la Bruxelles, a participat la nenumarate evenimente dedicate culturii române : https://soundcloud.com/user-750795099-90825386/le-sens-de-la-marche

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Débat online : Digitalisation des assurances
Online gesprek : Digitalisering bij verzekeringen

MA/DI 01.12.2020 *à/om* **17:30 – Online**





Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Le contexte actuel de crise de coronavirus a profondément changé la manière dont nous interagissons. C'est pour cela que la transformation digitale des services publics et des services essentiels est devenue un axe prioritaire pour différents acteurs institutionnels et pour les citoyens.

Dans le cadre de ce débat, nous avons abordé les enjeux de la transformation digitale et les arguments pour et contre la digitalisation des assurances.

De coronacrisis heeft een grote invloed op onze manier van communiceren. De versnelde digitalisering bij openbare diensten en essentiële (nuts)bedrijven getuigt hiervan. Burgers en klanten gaan of moeten meegaan in dit verhaal.

Tijdens dit online groepsgesprek zoomen we specifiek in op de voor- en nadelen van de digitale transformatie in het verzekeringswezen, meer specifiek op de gevolgen ervan voor ons als klant.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe si Radio- TV Arthis

organizeaza

Dezbatere online : Digitalizarea asigurarilor

Marti 01.12.2020 *începând cu ora* **17:30 - Online**

Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds si Primariei Orasului Bruxelles

Contextual actual de criza de coronavirus a schimbat profund maniera în care interactionam. De aceea, digitalizarea administratiei publice a devenit o axa prioritara pentru diferitele institutii publice si pentru cetateni.

În cadrul acestei dezbateri am abordat importanta transformatii digitale si argumentele pro si contra pentru tranformarea digitala a asigurarilor.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Visite virtuelle: CPAS de Bruxelles
Virtueel bezoek aan OCMW Brussel

MA/DI 01.12.2020 *à/om* **10:30 - Online**





En coll. avec/I.s.m. : We en Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel - dienst Gelijke Kansen. Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum/. I.h.k.v. het project Roma in Beweging en Romaforum

Dans le cadre du projet Roms en Mouvement, Arthis continue sa série de visites virtuelles et, cette fois-ci, nous avons organisé une visite virtuelle au CPAS de Bruxelles. La mission première du CPAS est de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine. Il assure donc, aux personnes et aux familles, l'aide due par la collectivité. Cette aide peut être matérielle, sociale ou administrative, pallier aux besoins fondamentaux ou fournir un appui pour couvrir des nécessités médicales, scolaires ou d'insertion sociale. Suite à la visite virtuelle, les participants ont pris part à un débat sur le rôle du CPAS, surtout pendant cette période de crise sanitaire.

In het kader van het project Roma in Beweging zet Arthis haar reeks virtuele bezoeken verder. Deze keer trekken we naar het Brusselse OCMW. De belangrijkste opdracht van het OCMW is iedereen in staat stellen om een menswaardig leven te leiden. Ze bieden mensen en gezinnen maatschappelijke hulp van materiële, sociale of administratieve aard aan. Daarmee voorziet het OCMW in basisbehoeften en biedt het ondersteuning om te voorzien in medische en onderwijsnoden in de strijd tegen sociale uitsluiting. Aansluitend bij dit bezoek gaan de deelnemers in gesprek met elkaar over de rol en werking van het OCMW in tijden van corona.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Femei Roma si Street Art Music

organizeaza

Vizita virtuala la CPAS-ul din Bruxelles

Marti 01.12.2020 *la ora* **10:30 - Online**



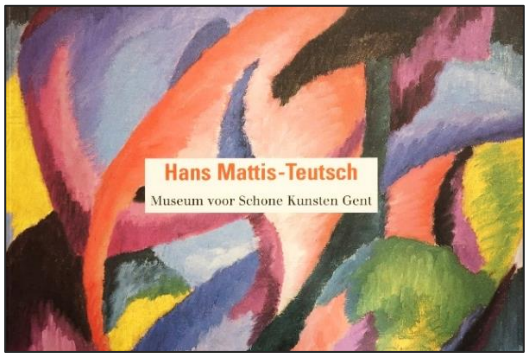
În colaborare cu : We in Europe si Radio-TV Arthis
În cadrul proiectului Roms en mouvement si Roma Forum. Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxelez – Comisia comunitara franceza – FIPI, Federatia Valonia Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Egalitate de sanse

În cadrul proiectului Roms en Mouvement si Roma forum, Arthis continua seria de vizite virtuale. De data aceasta, am organizat o vizita virtuala la CPAS-ul din Bruxelles. Misiunea principala a CPAS este de a le permite tuturor persoanelor sa duca o viata în conformitate cu demnitatea umana. Prin urmare, acestea ofera persoanelor si familiilor asistenta datorata de comunitate. Aceasta asistenta poate fi materiala, sociala sau administrativa, pentru a satisface nevoile de baza sau pentru a oferi sprijin pentru acoperirea nevoilor medicale, educationale sau de integrare sociala. În urma vizitei virtuale, persoanele participante au luat parte la o dezbatere pe tema rolului CPAS-ului, în mod deosebit în aceasta perioada de criza sanitara.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Artistes roumains dans les musées de Belgique
Roemeense kunstenaars in
Belgische musea en privécollecties



Hans Mattis-Teutsch
au Musée des Beaux-Arts de Gent
in het Museum voor Schone Kunsten Gent

MA/DI 01.12.2020 – Online

Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/In het kader van het evenement Winterse verhalen
En coll. avec/ I.s.m. : We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Hans Mattis Teutsch (1884-1960, né et mort à Brasov), peintre expressionniste, sculpteur et dessinateur roumain d'origine allemande, est associé avec l'art abstrait et l'avant-garde historique, aux noms tels Paul Klee ou Kandinsky. Il perfectionne sa formation d'artiste à Budapest, Munich, Berlin et Paris, il revient en Roumanie et il s'établit définitivement à Brașov, où il travaille en tant que professeur à l'Ecole d'arts et métiers. Pendant la période de l'après-guerre, il met les bases d'un syndicat des artistes à Brasov.

En tant que représentant de l'avant-garde en Roumanie, Mattis-Teutsch a été actif dans le groupe formé autour de la revue d'avant-garde Contimporanul, en 1922, à côté de Victor Brauner, M.H. Maxy et Marcel Iancu, ainsi que dans le groupe Das Ziel de Brașov. Après la période avant-gardiste, il s'oriente vers l'art figuratif, en abordant un nouveau style, plus près du surréalisme, surnommé « réalisme constructivisme ». Dans cette phase artistique réaliste-socialiste, ses œuvres ont été imprégnées par la thématique socialiste: Gestes du travail, Ouvriers physiques et intellectuels, Compositions-Attitudes.

Hans Mattis Teutsch s'est toujours considéré citoyen européen. Sa première grande rétrospective a eu lieu en 1970 à la salle Dalles à Bucarest et, ensuite, il a eu plusieurs expositions en Roumanie et deux grandes rétrospectives en Hongrie et en Allemagne.

En 1999, Hans Mattis Teutsch sera présenté dans une ample exposition au Musée de Beaux-Arts de Gent, grâce à Mme. Anca Pop, curatrice de l'exposition, ancienne muséographe au Musée d'Art de Brasov, qui vit actuellement en Belgique, à Anvers.

Quelques œuvres de l'artiste se retrouvent aujourd'hui dans la collection de ce prestigieux musée.

Hans Mattis Teutsch (1884-1960 - geboren en overleden in Brașov) was een Roemeense expressionistische schilder, beeldhouwer en ontwerper van Duitse oorsprong. Zijn werk wordt in verband gebracht met de abstracte kunst en de historische avant-garde met namen als Paul Klee of Kandinsky. Na het afronden van zijn artistieke opleiding in Boedapest, München, Berlijn en Parijs keert hij terug naar Roemenië en vestigt zich er definitief in Brașov waar hij les geeft aan de School voor Kunst en Ambacht. In de na-oorlogse periode legt hij er ook de basis voor een vakbond van kunstenaars.

Als vertegenwoordiger van de Roemeense avant-gardekunst was hij actief in de groep rond het avant-gardetijdschrift Contimporanul dat vorm kreeg in 1922 met naast zich Victor Brauner, M.H. Maxy en Marcel Iancu. Hij maakte ook deel uit van de groep Das Ziel in Brașov. Na de periode van het avant-gardisme gaat zijn kunst de figuratieve richting uit. Zijn stijl leunt aan bij het surrealisme die de naam realisme-constructivisme krijgt toebedeeld. In deze sociaal-realistische fase is zijn werk doordrongen van socialistische thema's met veel composities en houdingen van de werkende mens, fysiek of intellectueel.

Hans Mattis Teutsch wordt gezien als een Europeaan. Een eerste grote retrospectieve van zijn werk vond in 1970 plaats in de zaal Dalles in Boekarest, gevolgd door verschillende tentoonstellingen in Roemenië en 2 grote retrospetieven in Hongarije en Duitsland. In 1999 presenteerde het Gentse Museum voor Schone Kunsten in een grootse tentoonstelling het werk van Teutsch met Anco Pop als curatrice. Pop is de vroegere museumdeskundige van het Museum voor Schone Kunsten in Brașov en woont ondertussen in Antwerpen. In de collectie van het prestigieuze MSK Gent bevindt zich werk van Hans Mattis Teutsch.

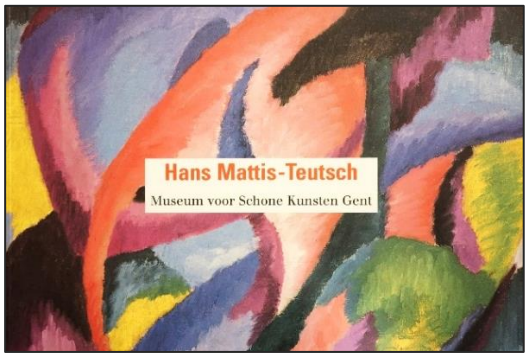
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Artisti români în muzeele din Belgia

Hans Mattis-Teutsch
la Muzeul de Arta din Gent

Marti 01.12.2020 – Online



În cadrul evenimentului Povesti de Iarna. În colaborare cu : We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Artisti români în muzeele si colectiile publice din Belgia!
Hans Mattis Teutsch *(1884-1960, n. si m. la Brasov)*

Hans Mattis Teutsch, pictor expresionist, sculptor si grafician român de origine germana este asociat cu arta abstracta si avangarda istorica, cu nume ca Paul Klee sau Kandinsky. Format la Budapesta, München, Berlin si Paris, el se întoarce si se stabileste definitiv la Brasov, unde lucreaza ca profesor la scoala de arte si meserii. În perioada postbelica, pune bazele unui sindicat al artistilor din oras.

Ca reprezentant al avangardei în România, Mattis-Teutsch a fost activ în grupul format în jurul revistei de avangarda Contimporanul, în 1922, alaturi de Victor Brauner, M.H. Maxy si Marcel Iancu, precum si în grupul Das Ziel din Brasov.

Dupa perioada avangardista, alaturi de grupul Contimporanul, se orienteaza spre arta figurativa, definindu-si un nou stil, mai aproape de suprarealism, numit „realism constructivism". În aceasta faza artistica realist-socialista, lucrarile sale au abundat în tematica socialista: Gesturile muncii, Muncitori fizici si intelectuali, Compozitie-Atitudini. Hans Mattis Teutsch nu si-a asumat nicio nationalitate, considerându-se cetatean european.

Prima mare retrospectiva a avut loc în vara lui 1970 la sala Dalles în Bucuresti, urmând apoi câteva expozitii în tara si doua mari retrospective în Ungaria si Germania.

În 1999, Hans Mattis Teutsch este prezentat într-o ampla expozitie la Muzeul de Arte Frumoase din Gent, gratie doamnei Anca Pop, curator al expozitiei, fost muzeograf la Muzeul de Arta din Brasov, si care traieste actualmente la Gent. Câteva din lucrarile artistului se regasesc în colectia acestui prestigios muzeu.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture sur verre : Histoires, légendes, couleurs et lumière
Tentoonstelling glasschilderkunst: Verhalen, legendes, kleur en licht

Artiste/Kunstenaar: Nicolae Groza

MA/DI 01.12.2020 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Ring & take - Arthis : 02/511 34 20

Pour acquérir une des œuvres exposées, vous pouvez nous contacter au : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Geïnteresseerd in een tentoongesteld werk? Contacteer ons via 02/511 34 20 of info@arthis.org

Vlaanderen
verbeelding werkt

Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/ In het kader van het evenement Winterse Verhalen. En coll. avec/I.s.m.: Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel & l' Autorité flamande/Vlaamse overheid.

La magie des fêtes existe !

Elle est dans nos cœurs ! Et lorsque l'hiver arrive, nous avons l'habitude de vous présenter les peintures sur verre de Nicolae Groza où vous retrouverez la couleur des légendes dorées de l'histoire de l'humanité. Désirez-vous réchauffer les cœurs de vos proches ? Choisissez à leur offrir une peinture du maître Nicolae Groza ! Vous aurez une histoire sans fin dans vos maisons ! A chaque instant, vous découvrirez les mystères de l'humanité !

Le peintre Nicolae Groza a étudié et enseigné à l'Institut de Beaux-Arts Nicolae Grigorescu de Roumanie, à la Faculté des Arts décoratifs. Il est membre de l'Union des Artistes Plasticiens de Roumanie et l'un des artistes les plus appréciés. Il est l'auteur des fresques du Théâtre National de Craiova, de Deva et de la Faculté de Droit de Bucarest.

Il vit et travaille en Belgique depuis 1984. Ses œuvres sont présentes dans des collections privées et publiques du monde entier. En Belgique, ses œuvres se retrouvent dans les collections du Musée d'Art Spontané de Bruxelles, du Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de La Louvière et dans la salle Le Scaldis d'Antoing où vous pouvez admirer une fresque monumentale réalisée par l'artiste.

De magie van feesten bestaat!

We dragen ze in onze harten. Als de winter aanbreekt, hebben we de gewoonte je Nicolae Groza's schilderijen op glas voor te stellen. Werken vol kleur van gouden legenden uit de menselijke geschiedenis. Verwarm je graag de harten van wie je dierbaar is? Kies dan voor een werk van Groza en vul jouw of andermans huis met een eindeloos verhaal. Keer op keer zal je de mysteries van de mens herontdekken.

Schilder Nicolae Groza studeerde en gaf les aan het Instituut van Schone Kunsten Nicolae Grigorescu in Roemenië aan de faculteit Decoratieve Kunst. Hij is lid van het Verbond van Roemeense Beeldende Kunstenaars en een van Roemeniës meest gewaarde kunstenaars. In het Nationaal Theater van Craiove, dat van Deva en aan de faculteit Rechten in Boekarest sieren zijn fresco's de muren.

Groza woont en werkt in België sinds 1984. Zijn werk bevindt zich wereldwijd in openbare en privécollecties. Bij ons kan je zijn werk ontdekken in de collecties van het Brusselse Musée d'Art Spontané, in het Centre de la Gravure de la Fédération Wallonie-Bruxelles in La Louvière en in de Scaldis-zaal van Antoing waar hij een monumentale fresco schilderde.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de pictura pe sticla : Povesti, legende, culori si lumina
Artist: Nicolae Groza

Marti 01.12.2020 *la* **Arthis** *si* **Online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Ring & take - Arthis : 02/511 34 20
Pentru a achizitiona una din operele expuse la Arthis, ne puteti contacta la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Expozitie realizata în cadrul evenimentului "Povesti de iarna". În colaborare cu : Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Autoritatilor Flamande.

Magia sarbatorilor exista !

Ea este în inimile noastre ! Si când vine iarna, la Arthis, ne-am obisnuit sa va oferim picturile pe sticla ale lui Nicolae Groza în care veti regasiti stralucirea si culoarea legendelor din istoria umanitatii.

Pictorul Nicolae Groza, absolvent al Institutul de Arte Plastice Nicolae Grigorescu, Facultatea de Arte decorative, membru al Uniunii Artistilor Plastici din România este unul dintre cei mai apreciati artisti ai României. Îi datoram fresca de la Teatrul National din Craiova, din Deva si cea de la Facultatea de drept din Bucuresti.

Nicolae Groza traieste si lucreaza în Belgia din 1984. Operele lui sunt prezente în colectii private si publice în lumea întreaga. În Belgia, operele lui se regasesc în colectiile Muzeului de Arta spontana din Bruxelles, ale Centrului de gravura si imagine imprimata din La Louvière.

De asemenea, în sala Le Scaldis din Antoing puteti admira o fresca realizata de Nicolae Groza.







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Histoires d'hiver
Winterse Verhalen

01-13.12.2020 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Street Art Music, StuRo, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira, Radio-TV Arthis, Editions Travers. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois -Commission communautaire française - FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/vrijwilligers.

Le sens de la marche – Moment poétique avec l'auteur: Daniel Simon
Mardi 01.12.2020 - Online, Facebook, Radio-TV Arthis
En coll. avec les Editions Traverse

Exposition de peinture sur verre : Histoires, légendes, couleurs et lumière. Artiste: Nicolae Groza
Mardi 01.12.2020 chez Arthis
Exposition ouverte du 01.12.2020-15.01.2021

Artistes roumains dans les musées de Belgique :
Hans Mattis-Teutsch au Musée des Beaux-Arts de Gent
Mardi 01.12.2020 – Facebook Arthis Artists

Anniversaire 7 ans Radio-TV Arthis
Vendredi 04.12.2020, 17:00-19:00 à Radio-TV Arthis
Rencontre-débat : Rôle de la Radio-TV Arthis dans la période de crise sanitaire
Messages et vœux de l'équipe Radio-TV Arthis

Atelier créatif : réalisation de masques traditionnels
Samedi 05.12.2020 à 10:00 chez Arthis
Modèles réalisés par Vasile Susca de Maramures
En coll. avec Euro-Mara Events

Saint-Nicolas pour les enfants
Atelier et animations de Noël : Noël en boîte
Samedi 12.12.2020 à 10:00 chez Arthis
Avec Luiza Mitrache

Marché d'art – Ring & take
05-07.12.2020 chez Arthis & Online
05.12.2020 – 16:00-19:00 * 06.12.2020 - 10:00-19:00 * 07.12.2020 - 10:00-19:00
Marché d'art: peinture sur verre, porcelaine, bijoux, objets décoratifs, cartes de vœux, créations textiles, objets en céramique, décorations et boules de Noël, spécialitéstraditionnellesroumainesavec:

Le sens de la marche - Poëtisch moment met auteur Daniel Simon
Dinsdag01.12.2020-online,Facebook,Radio-TVArthis
I.s.m. Editions Traverse

Tentoonstelling glasschilderkunst: Nicolae Groza – Verhalen, legendes, kleur en licht
Dinsdag 01.12.2020 bij Arthis
Tentoonstelling te bezichtigen van 01.12.2020 tot 15.01.2021

Roemeense kunstenaars in Belgische musea:
Hans Mattis-Teutsch in het MSK Gent
Dinsdag 01.12.2020 - Facebook Arthis Artists

Verjaardag: 7 jaar Radio-TV Arthis
Vrijdag 04.12.2020, 17:00-19:00 op Radio-TV Arthis
Ontmoeting-gesprek: de rol van Radio-TV Arthis in tijden van corona
BoodschappenenwensenvandeRadio-TVArthis-ploeg

Creatief kinderatelier: creatie van traditionele maskers
Zaterdag 05.12.2020 om 10:00 bij Arthis
Modellen gecreëerd door Vasile Susca uit Maramures.
I.s.m. Euro-Mara Events

Bezoek van Sinterklaas aan de kinderen
Kerstatelier en -animatie: Kerst in een doosje
Zaterdag 12.12.2020 om 10:00 bij Arthis
Met Luiza Mitrache

Kunstmarkt - Ring & take
05-07.12.2020 bij Arthis & online
05.12.2020 van 16:00 tot 19:00 // 06.12.2020 van 10:00 tot 19:00 // 07.12.2020 van 10:00 tot 19:00
Kunstmarkt: glasschilderkunst, juwelen, kerstballen en -decoratie, wenskaarten, textiel, keramiek, Roemeense delicatessen met

Tarcatu Gaby – décorations de Noël
Nicolae Groza – peinture sur verre
Dolea Viorica – décorations de Noël
Casa dulce, casa ! – délices traditionnels
Leontin Tibacov – porcelaines
Ioana Beltic - boules de Noël, icônes, décorations de Noël
Dounia Star – décorations de Noël
Tous les objets présentés au Marché d'Art peuvent être commandés et récupérés sur place chez Arthis.
Infos et commandes: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Rencontre online avec des artisans roumains
Dimanche 06.12.2020 à 11:00 - Online

Spectacles
Lerui, Ler la noi acasa !
Jeudi 10.12.2020 à 14:00 – Online
Vœux online avec des artistes roumains interprètes de musique traditionnelle roumaine et de chants de Noël

Concert de Noël avec Gabriel Daia
Samedi 12.12.2020 à 19:00 – Online
En coll. StuRo

Cu colinda pe la voi – Rencontre artistique online avec Zamfira
Dimanche 13.12.2020 à 14:00 - Online

Tarcatu Gaby – kerstversiering
Nicolae Groza – glasschilderkunst
Dolea Viorica – kerstdecoratie
Casa dulce, casa! - traditionele delicatessen
Leontin Tibacov – porselein
Ioana Beltic - kerstballen, iconen en kerstdecoratie
Dounia Star - kerstdecoratie
Alle gepresenteerde werken op de Kunstmarkt kunnen op bestelling ter plaatse bij Arthis worden afgehaald. Info en bestellingen via 02/511 34 20 of info@arthis.org

Online ontmoeting met Roemeense kunstenaars
06.12.2020 om 11:00 - online

Optredens
Lerui, Ler la noi acasa!
Donderdag 10.12.2020 om 14:00 – Online
Kerst- en eindejaarswensen met Roemeense artiesten die traditionele muziek en kerstliederen brengen

Kerstconcert met Gabriel Daia
Zaterdag 12.12.2020 om 19:00 – online
I.s.m. Sturo

Cu colinda pe la voi - online artistieke ontmoeting met Zamfira
Zondag 13.12.2020 om 14:00 - online

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Povesti de iarna

01-13.12.2020 *la* **Arthis** *si* **Online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Romance din Belgia, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe, Zamfira, Editura Travers. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.

Le sens de la marche: Moment poetic cu autorul Daniel Simon (FR)
Marti 01.12.2020 - Online, Facebook & Radio-TV Arthis
În colaborare cu Editura Traverse

Expozitie de pictura pe sticla : Povesti, legende, colori si lumina. Artist: Nicolae Groza
Marti 01.12.2020 la Arthis
Expozitie deschisa: 01.12.2020-15.01.2020

Artisti români în muzeele din Belgia : Hans Mattis-Teutsch la Muzeul de Arte Frumoase din Gent
Marti 01.12.2020 la Arthis – Facebook Arthis Artists

Aniversare 7 ani Radio-TV Arthis
Vineri 04.12.2020 între orele 17:00-19:00 la Radio-TV Arthis
Întâlnire-dezbatere : Rolul Radio-TV Arthis în perioada de criza sanitara
Mesaje si urari din partea echipei Radio-TV Arthis

Atelier creativ : masti traditionale
Sâmbata 05.12.2020 la ora 10:00 la Arthis
Modele realizate de catre Vasile Susca din Maramures. *În colaborare cu Euro-Mara Events*

Sfântul Nicolae pentru copii
Atelier si animatii de Craciun : Craciunul în cutie
Cu Luiza Mitrache
Sâmbata 12.12.2020 la ora 10:00 la Arthis

Targ de arta – Ring & Take
05-07.12.2020 la Arthis si online
05.12.2020 – 16:00-19:00 * 06.12.2020 - 10:00-19:00 * 07.12.2020 - 10:00-19:00

Întâlnire online cu artisti si artizani români
06.12.2020 la ora 11:00 - Online
Târg de arta: pictura pe sticla, portelan, bijuterii, obiecte decorative, felicitari, creatii textile, obiecte din ceramica, decoratii si globuri de brad, specialitati traditionale românesti cu
Tarcatu Gaby – decoratiii de Craciun
Nicolae Groza – pictura pe sticla
Dolea Viorica – decoratii de Craciun
Casa dulce, casa ! – bunatati traditionale
Leontin Tibacov – portelan
Ioana Beltic – globuri de brad, icoane si decoratii de Craciun
Dounia Star – decoratii de Craciun
Toate obiectele prezentate în cadrul Târgului de arta românească pot fi comandate si recuperate direct la sediul Arthis. Informatii si comenzi : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Spectacole
Lerui, Ler la noi acasa !
Joi 10.12.2020 la ora 14:00 - Online
Urari si întâlnire online cu artisti romani si interpreti de muzica traditionala românească si colinde

Concert de Craciun cu Gabriel Daia
Sâmbata 12.12.2020 la ora 19:00 – Online
În colaborare cu StuRo

Cu colinda pe la voi – Întâlnire artistica cu Zamfira
Duminica 13.12.2020 la ora 14:00 - Online

Radio-TV Arthis & LaMaisonCulturelle Belgo-Roumaine -Arthis -HetBelgisch-RoemeensCultureelHuis

organisent/organiseren

Rencontre-débat: Rôle de la Radio-TV Arthis durant la période de crise sanitaire
Ontmoeting-gesprek: de rol van Radio-TV Arthis in tijden van corona

VE/VR 04.12.2020 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00** *à la/op* **Radio-TV Arthis**



A l'occasion de la 7ème anniversaire de Radio - TV Arthis
Verjaardag: 7 jaar Radio-TV Arthis

Messages et vœux de l'équipe Radio-TV Arthis
Boodschappen en wensen van de Radio-TV Arthis-ploeg

Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse Verhalen - 01-13.12.2020. En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, Arthis Artists, Basarabeanca, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Cocof, FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/vrijwilligers.

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ? Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De 7 ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei. În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa ! Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Radio-TV Arthis si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Întâlnire-dezbatere: Rolul Radio-TV Arthis în perioada de criza sanitara

Vineri 04.12.2020 *între orele* **17:00-19:00** *la* **Radio-TV Arthis**



Cu ocazia celei de-a 7-a aniversari a Radio-TV Arthis - Mesaje si urari din partea echipei radio

În cadrul Povesti de iarna - 01-13.12.20. În colaborare cu: Euro-Mara Events, Arthis Artists, Basarabeanca, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, We in Europe. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Arthis Artists, Basarabeanca & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

Marché d'art roumain
Roemeense Kunstmarkt

05-07.12.2020 *chez/bij* **Arthis** *&* **Online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Ring & take !

Tous les objets présentés au Marché d'Art peuvent être commandés et récupérés sur place chez Arthis.
Alle gepresenteerde werken op de Kunstmarkt kunnen op bestelling ter plaatse bij Arthis worden afgehaald.

Informations et commandes / Info en bestellingen : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
*Marché ouvert/Open : 05.12.2020 de/van 16:00 à/tot19:00 * 06.12.2020 de/van 10:00 à/tot 19:00 * 07.12.2020 de/van 10:00 à/tot 19:00*
Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver / In het kader van het evenement Winterse Verhalen (01-13.12.2020). En coll. avec/I.s.m.: KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel,bénévoles/vrijwilligers

Marché d'art: peinture sur verre, porcelaine, bijoux, objets décoratifs, cartes de vœux, créations textiles, objets en céramique, décorations et boules de Noël, spécialités traditionnelles roumaines avec :
Tarcatu Gaby – décorations de Noël
Nicolae Groza – peinture sur verre
Dolea Viorica – décorations de Noël
Casa dulce, casa ! – délices traditionnels
Leontin Tibacov – porcelaines
IoanaBeltic–bouledeNoël,icônes,décorationsdeNoël
Dounia Star – décorations de Noël

Kunstmarkt: glasschilderkunst, juwelen, kerstballen en -decoratie, wenskaarten, textiel, keramiek, Roemeense delicatessen met:
Tarcatu Gaby - kerstversiering
Nicolae Groza – glasschilderkunst
Dolea Viorica - kerstdecoratie
Casa dulce, casa! - traditionele delicatessen
Leontin Tibacov - porselein
Ioana Beltic - kerstballen, iconen en kerstdecoratie
Dounia Star - kerstdecoratie

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, I-Art, Arthis Artists, Basarabeanca si Euro-Mara Events

organizeaza

Targ de arta – Ring & Take

05-07.12.2020 *la* **Arthis** *si* **online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ring & take! *Toate obiectele prezentate în cadrul Târgului de arta românească pot fi comandate si recuperate direct la sediul Arthis.*
Informatii si comenzi : 02/511 34 20 ; info@arthis.org



*Târg deschis: 05.12.2020 – 16:00-19:00 * 06.12.2020 - 10:00-19:00 * 07.12.2020 - 10:00-19:00*
În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020). În colaborare cu : KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe.
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.

Târg de arta: pictura pe sticla, portelan, bijuterii, obiecte decorative, felicitari, creatii textile, obiecte din ceramica, decoratii si globuri de brad, specialitati traditionale românesti cu:
Tarcatu Gaby – decoratiii de Craciun
Nicolae Groza – pictura pe sticla
Dolea Viorica – decoratii de Craciun
Casa dulce, casa ! – bunatati traditionale
Leontin Tibacov – portelan
Ioana Beltic – globuri de brad, icoane, decoratii de Craciun
Dounia Star – decoratii de Craciun

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events, I-Art & l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier de masques traditionnels : l'ours, la chèvre, le Viflaïm et les masques de Maramures

Atelier Traditionele maskers: de beer, de geit, de Viflaim en maskers uit Maramures



SA/ZA 05.12.2020 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

A partir des modèles réalisés par Vasile Susca - maître populaire de Maramures, pour les Ateliers créatifs Arthis
Op basis van modellen gemaakt door Vasile Susca - meester in de volkskunde van Maramures voor de Creatieve Kinderateliers bij Arthis

Suivi par/Gevolgd door:

Exposition de photographies de Mariana Scubli
Fototentoonstelling met werk van Mariana Scubli

Saint-Nicolas pour les enfants des Ateliers créatifs Arthis
Bezoek van Sinterklaas aan de kinderen van de Creatieve Ateliers

Atelier gratuit réservé aux enfants inscrits aux Ateliers créatifs de Arthis
Activiteit voorbehouden voor kinderen die ingeschreven zijn voor de Creatieve Ateliers.
Réservation obligatoire/Verplichte reservatie via: 02/511 34 20 of info@arthis.org
Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/I.h.k.v. het programma Winterse Verhalen (01-13.12.2020)
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists & Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat Général du Gouvernement – Département pour les Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland

Dans cette période ou le masque est devenu un accessoire obligatoire pour les personnes de plus de 12 ans, les Ateliers créatifs de Arthis vous proposent de découvrir le masque traditionnel roumain que le peuple roumain a gardé pendant des centaines d'années et qui est le symbole du théâtre paysan joué à Noël dans plusieurs régions de Roumanie.

Les masques peuvent être animaliers, humains ou inspirés de l'imagination du réalisateur et sont créés dans le but d'apporter de la joie pendant les spectacles organisés au Maramures, à l'occasion des fêtes d'hiver.

Pour découvrir les masques traditionnels de cette zone, nous avons demandé la participation du maître populaire de Maramures, Vasile Susca, renommé dans le monde entier pour son imagination et son talent extraordinaire.

Il nous a envoyé les modèles de masques que les enfants des ateliers créatifs de Arthis vont décorer et leur attribuer des nouveaux traits, inspirés de leur propre imagination.

Découvrons ensemble les masques de Viflaïm!

In deze periode waarin iedereen die ouder is dan 12 jaar een masker moet dragen, gaan wij in de creatieve kinderateliers kennismaken met traditionele Roemeense maskers die al honderden jaren door Roemenen worden bewaard en als traditie in de kerstperiode worden overgeleverd.

Dit zijn maskers die werden opgezet tijdens volksfeesten en boerentheaters in verschillende Roemeense regio's. Ze hebben eigenschappen van dieren, van mensen of ontspruiten puur aan de fantasie van de maker. Ze zijn gemaakt om plezier te beleven tijdens winterfeesten in Maramures.

Hiervoor hebben we meester-volkskundige Vasile Susca uitgenodigd. Vasile is over heel de wereld erkend voor zijn verbeeldingskracht en buitengewone talent en zal ons de traditionele maskers uit die regio laten ontdekken. Hij heefts ons modellen van maskers toegestuurd die de kinderen zullen versieren. Daarvoor zullen ze nieuwe technieken moeten aanleren en vooral een beroep moeten doen op hun fantasie.

Schrijf je in en ga mee op ontdekkingstocht naar de maskers van Viflaim!

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara Events, I-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier de masti traditionale: ursul, capra, Viflaimul si mastile din Maramures



Sâmbata 05.12.2020 *la ora* **10:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dupa modelele realizate special pentru Scoala Arthis de Vasile Susca, mester popular din Maramures
urmat de:
Expozitie de fotografie Mariana Scubli
Mos Nicolas pentru copiii Scolii Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Atelier gratuit, rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis. Rezervare obligatorie: 02.511.34.20 sau info@arthis.org
În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020). În colaborare cu : Arthis Artists si Radio-TV Arthis. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.

În aceasta perioada în care masca a devenit un accesoriu obligatoriu pentru persoanele de mai mult de 12 ani, Scoala Arthis va propune sa descoperiti masca traditionala românească, cea pe care poporul român a pastrat-o de sute de ani si este simbolul teatrului taranesc jucat în perioada Craciunului în mai multe zone din România.

Mastile pot fi animaliere, umane sau inspirate din imaginatia realizatorului si au rolul sa aduca veselie si deconectare în timpul spectacolelor practicate în Maramures cu ocazia sarbatorilor de iarna.

Pentru a descoperi mastile traditionale din aceasta zona, i-am cerut ajutorul, mesterului popular maramuresean Vasile Susca, renumit în lumea întreaga pentru imaginatia si talentul sau extraordinar. El ne-a trimis modele de masti carora copiii de la Scoala Arthis le vor da viata si le vor atribui trasaturi noi, inspirate de imaginatia fiecaruia.

Haideti sa descoperim împreuna mastile Viflaimului !









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & StreetArt Music

organisent/organiseren

Bruxelles revisitée avec Raf Van der Veken
Brussel herbekeken met Raf Van der Veken

05-15.12.2020 - Online



Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum./I.h.k.v. het project Roma in Beweging en Romaforum.
En coll. avec/I.s.m. : We en Europe, Radio-TV Arthis.Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville des Bruxelles – Egalité des chances/Stad Brussel - dienst Gelijke Kansen.

Dans le cadre du projet Roms en mouvement, Arthis continue sa série de visites virtuelles avec l'aide du guide, Raf Van der Veken. Il a emmené, virtuellement, les participants au projet dans les rues des Bruxelles pour découvrir la ville autrement :

À pied

Rue de Flandre
Très vieille, l'ancienne « autoroute » vers des villes flamandes comme Bruges et Gand. « Rue » en français, chaussée (« steenweg ») en néerlandais!

Place et Eglise Sainte-Catherine
Une vieille et une nouvelle église. On observe ici une présence de la communauté flamande. On mange bien dans ce quartier!

Rue Antoine Dansaert
On y trouve des boutiques de mode de jeunes designers bruxellois!

Place Saint-Géry
Saint-Géry est le saint qui a converti les Bruxellois au Christianisme il y a très longtemps. Le hall Saint-Géry était un marché couvert de viande. Aujourd'hui: les Bruxellois aiment les terrasses sur la place!

Boulevard Anspach
Monsieur Anspach était un bourgmestre de la ville de Bruxelles. Il a fait voûter la rivière. Il a créé une grand avenue majestueuse qui traverse la ville du Nord au Sud.

In het kader van het project Roma in Beweging zet Arthis haar reeks virtuele bezoeken verder onder begeleiding van Raf Van der Veken. Hij neemt de deelnemers op sleeptouw en laat hen Brusselse straten door een andere bril bekijken.

Te voet

Vlaamsesteenweg
Van oudsher de vroegere weg naar Vlaamse steden zoals Brugge en Gent. "Rue" in het Frans. "Steenweg" in het Nederlands.

Sint-Katelijneplein en -kerk
Een oude en een nieuwe kerk. Een plek in Brussel met een sterke Vlaamse aanwezigheid. Een wijk waar het heerlijk tafelen is.

Antoine Dansaertstraat
Een straat vol mode van jonge Brusselse ontwerpers.

Sint-Goriksplein- en hallen
Sint-Gorik is de heilige die Brusselaars in de 6de en 7de eeuw tot het christendom bekeerde. De aanpalende hal was een overdekte vleesmarkt en vandaag een hotspot voor liefhebbers van terrasjes.

Anspachlaan
Jules Anspach was een 19de eeuwse Brusselse burgemeester. De rivier de Zenne werd overkapt en de majestueuze laan werd een centrale Brusselse verkeersas die Noord en Zuid verbindt.

Hôtel Amigo

Hôtel où viennent dormir les présidents des grandes nations, dans l'ancienne prison de la Ville de Bruxelles.

Bandes Dessinés

Tintin! Dans tout Bruxelles, on trouve plus de 150 murs peints avec des bandes dessinées. Bruxelles est un des pionniers dans la B.D., possède aussi un musée de la BD et organise un festival de la B.D.

Manneken Pis

Le « petit man », le plus célèbre des Bruxellois, donne de l'eau fraîche et saine pour les Bruxellois. Il porte plus de 1000 costumes! Et selon une légende, c'est lui qui a sauvé la ville, en faisant pipi sur une bombe!

l'Hôtel de Ville

Ici travaillent le Bourgmestre et les Échevins, mais aussi le Conseil Communal. C'est ici qu'il y a le centre géographique de Bruxelles. La tour mesure 96 mètres et, tout haut, il y a Saint-Michel, le patron de la Ville.

Grand Place

Patrimoine mondial Unesco. La Maison du Roi, les maisons des corporations et des statues qui se parlent!

Galléries Royales Saint-Hubert

Merveilleuse gallérie où on trouve des produits belges de haute gamme. Lieu de naissance des pralines belges. Les Galléries mettent à honneur le Roi et la Reine de la Belgique.

Jeanneke Pis

La petite sœur de Manneken Pis. Elle est une initiative privée, du monsieur qui possédait tous les cafés et beaucoup de restaurants dans la Rue des Bouchers. Aujourd'hui, le café Délirium a le plus grand nombre de bières dans le monde entier!

Place De Brouckère

Une place très chic, avec des belles maisons. Tout près, on trouve l'ancien centre administratif de la Ville de Bruxelles. Le nouveau sera bientôt prêt!

Vismet

Ici, dans le passé, il y avait un canal, un port et un marché au poisson. Les rues y sont des quais.

En voiture

Place de Luxembourg

En plein quartier Européen. La statue de John Cockerill, l'ancienne gare de Luxembourg et le Parlement Européen offrent une belle perspective.

Parlement Européen

751 parlementaires qui viennent de partout en Europe, 5000 employés. On y discute la politique européenne.

Hôtel Amigo

Een prestigieus hotel dat ooit de gevangenis was van Stad Brussel en internationale gasten zoals presidenten tot haar klanten mag rekenen.

Stripverhalen

Verspreid over heel Brussel kan je meer dan 150 muren vinden die beschilderd zijn met fragmenten uit stripverhalen. Brussel is pionier op het vlak van deze kunstvorm. Het is dan ook niet toevallig dat Het Belgisch Stripcentrum-museum - ook de organisator van het Stripfeest - zich in Brussel bevindt.

Manneken Pis

Deze "kleine man", Brussels grootste beroemdheid, voorziet alle Brusselaars van vers en gezond water. Zijn kleerkast bestaat uit meer dan 1000 kostuums. De legende gaat dat hij ooit de stad heeft gered door te plassen op een bom!

Stadhuis

Het stadhuis is het geografische centrum van Brussel. Op de toren van 96 meter hoog prijkt aartsengel Michaël, de drakendoder. Dit historisch gebouw is de werkplaats van burgemeester en schepenen en de plek waar de gemeenteraad samenkomt.

Grote Markt

Vanop Gildenhuizen en het Broodhuis spreken de standbeelden ons toe. Dit plein in het centrum van de stad is door Unesco erkend als werelderfgoed.

Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen

Prachtige galerijen waar men een diversiteit aan Belgische klasseproducten kan ontdekken. Ook wel de geboorteplaats van de Belgische praline en een eregebouw voor het Belgische koningspaar.

Jeanneke Pis

Het beeld van de kleine zus van Manneken Pis is een privé-initiatief van de eigenaar van alle cafés en vele restaurants in de Brusselse Beenhouwersstraat, de "Rue des Bouchers". Je vindt er café Delirium met het grootste aantal bieren ter wereld.

De Brouckèreplein

Een zeer stijlvol plein met prachtige huizen in de buurt van het voormalige administratieve centrum dat ondertussen is afgebroken en waar eind 2022 een gloednieuw in gebruik wordt genomen.

Vismet

Vroeger was hier een kanaal, kleine aanleghaven annex vismarkt. De straten worden er kaaien genoemd.

Cinquantenaire

Pour l'anniversaire des 50 et 75 ans de la Belgique, on y construit une arcade, qui représente les différentes provinces. Aussi, on y trouve le Musée de l'Armée, le Musée Autoworld des voitures et les Musées Royaux d'Art et Histoire.

Squares

En plein quartier Européen, on trouve le très joli quartier des squares. Trois places se succèdent : Square Marguerite, Square Palmerston et Square Marie-Louise. On y trouve des maisons en style Art Nouveau – un style de construction très typique pour Bruxelles.

Atomium

Construit pour l'expo mondial de 1958. 9 boules pour 9 provinces et pour une molécule de fer.

Canal/Port

Un canal vieux de plus de 400 ans, qui fait la connexion entre Bruxelles et la mer. Ici, l'industrie belge s'est installée massivement, surtout à Molenbeek et Anderlecht. On a une belle vue sur le quartier Manhattan à Bruxelles-Nord, avec les gratte-ciels.

Met de wagen

Luxemburgplein

In het hart van de Europese wijk heeft men vanop dit plein een prachtig zicht op het standbeeld van John Cockerill, het oude treinstation Luxemburg en het Europees Parlement.

Europees Parlement

Het hart van de Europese politiek met haar 705 parlementairen en ruim 5.000 personeelsleden.

Jubelpark

Ter gelegenheid van 50 en 75 jaar België werd hier een triomfboog gebouwd met aan de voet standbeelden die de verschillende provincies verbeelden. Je vindt er ook het Legermuseum, het automuseum Autoworld en koninklijke musea van Kunst en Geschiedenis.

Squares

Hartje Europese wijk vinden we 3 opeenvolgende squares: Margareta-, Palmerstone en Marie-Louisesquare met een verzameling aan huizen in de typisch-Brusselse Art Nouveau-stijl.

Atomium

Een wereldberoemde ‘landmark’ in de hoofdstad die werd gebouwd voor de Wereldtentoonstelling van 1958 en herkenbaar is aan de 9 bollen die de toen 9 provincies vertegenwoordigen.

Kanaal en haven

Dit kanaal, meer dan 400 jaar oud, verbindt Brussel met de zee. Hier, met Molenbeek en Anderlecht als hotspots, was er een grote industriële ontwikkeling. Van hieruit heb je een mooi zicht op de noordelijke Manhattanwijk met haar wolkenkrabbers.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia Femeilor Roma si StreetArt Music

organizeaza

Bruxelles revizitat cu Raf Van der Veken

05-15.12.2020 - Online



În cadrul proiectelor Roms en mouvement si Roma Forum. În colaborare cu: We en Europe, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Serviciului public francofon bruxellez - Comisia comunitara franceza - FIPI, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse

Arthis continua seria de vizite virtuale realizate în cadrul proiectului Roms en mouvement, cu ajutorul ghidului Raf Van der Veken. În acest fel, participantii la proiect vor descoperi orasul într-un mod diferit.

Pe picioare

Rue de Flandre
Vechea „autostrada" catre orasele flamande precum Bruges si Gent. „Rue" în franceza si „Chaussée" („steenweg") în olandeza!

Piata si Biserica Sainte-Catherine
O biserica veche si o biserica noua! În aceasta zona putem observa o prezenta importanta a comunitatii flamande. Se manânca foarte bine în acest cartier!

Rue Antoine Dansaert
O strada cu diferite magazine de moda a tinerilor designeri din Bruxelles.

Piata Saint-Géry
Saint-Géry este sfântul care a convertit locuitorii Bruxelles-ului la crestinism cu foarte mult timp în urma. În trecut, sala Saint-Géry era o piata acoperita de carne. Astazi, locuitorii din Bruxelles adora terasele din aceasta piata!

Bulevardul Anspach
Domnul Anspach a fost unul din primarii orasului Bruxelles. El a creat un mare bulevard maiestuos, care traverseaza orasul de la nord la sud.

Hotel Amigo
Fosta închisoare a orasului Bruxelles transformata astazi în hotel. Aici vin, adesea, presedintii marilor natiuni.

Benzi desenate
Tintin! În Bruxelles exista mai mult de 150 de pereti pictati cu benzi desenate. Bruxelles este unul dintre pionierii benzilor desenate, are un muzeu destinat acestora si organizeaza un festival de benzi desenate.

Manneken Pis
„Omuletul", cel mai faimos bruxellez, ofera apa proaspata si sanatoasa locuitorilor din Bruxelles. Poarta peste 1000 de costume si, potrivit unei legende, el a salvat orasul de o bomba facând pipi pe ea!

Primaria
Aici lucreaza primarul si consilierii dar si Consiliul comunal. Tot aici se afla si centrul geografic al orasului.
Turnul cladirii masoara 96 de metri, iar deasupra se afla statuiat arhanghelului Mihail, protectorul orasului.

Grand Place
Patrimoniu mondial Unesco. Casa Regelui, casele breslelor si statui care vorbesc între ele!

Galeriile Regale Saint-Hubert
Galerie minunată, unde puteti gasi produse belgiene de foarte buna calitate. Este si locul unde s-au nascut pralinele belgiene. Galeriile îi onoreaza pe regele si regina Belgiei.

Jeanneke Pis
Sora mai mica a lui Manneken Pis. Aceasta statuie este realizata la initiativa privata a unei persoane care detinea toate cafenelele si numeroasele restaurante din Rue des Bouchers. Astazi, cafeneaua Delirium are cel mai mare numar de beri din lume!

Piata De Brouckère
Un loc foarte cochet, cu case frumoase. În apropiere, se afla vechiul centru administrativ al orasului Bruxelles. Noul centru va fi gata în curând!

Vismet (Piata de Peste)
Aici, în trecut, exista un canal, un port si o piata de peste.

Turul Bruxelles-ului cu masina

Place de Luxembourg
În inima districtului european ! Statuia lui John Cockerill, vechea gara din Luxemburg si Parlamentul European ofera o perspectiva frumoasa.

Parlamentul European
751 de parlamentari din toata Europa, 5.000 de angajați.

Parcul Cinquantenaire
Cu ocazia aniversarii a 50 si 75 de ani de existenta a Belgiei, a fost construita o arcada care reprezinta diferitele provincii ale tarii. De asemenea, acolo se afla si Muzeul Armatei, Muzeul Masinilor Autoworld si Muzeele Regale de Arta si Istorie.

Piete
În inima cartierului european se afla frumosul cartier al pietelor. Trei locuri se succed: Square Marguerite, Square Palmerston si Square Marie-Louise. Aici putem admira case în stil Art Nouveau - un stil de arhitectura tipic pentru Bruxelles.

Atomium
Construit pentru Expozitia Mondiala din 1958 : 9 sfere pentru 9 provincii si pentru o molecula de fier.

Canal / Port
Un canal vechi de 400 de ani, care face legatura între Bruxelles si mare. Aici s-a stabilit industria belgiana, în special în Molenbeek si Anderlecht. În aceasta zona este o priveliste frumoasa asupra cartierului Manhattan din Bruxelles-Nord, cu zgârie-nori.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Visite virtuelle : Les Petits Riens
Virtueel bezoek aan Spullenhulp

MA/DI 08.12.2020 *à/om* **10:30 - Online**





Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum/ I.h.k.v. het project Roma in Beweging en Romaforum

En coll. avec/I.s.m. : We en Europe & Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds., Ville des Bruxelles – Egalité des chances/ Stad Brussel - dienst Gelijke Kansen

Dans le cadre du projet Roms en Mouvement, Arthis continue la série de visites virtuelles. Cette fois-ci, nous avons choisi l'association belge, Les Petits Riens, qui lutte contre l'exclusion sociale et aide à l'éradication de la pauvreté.

Les actions d'information de la population et particulièrement des personnes en risque d'exclusion sociale représentent un pilier très important de Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Arthis veut informer ces personnes pour qu'elles puissent devenir autonomes et pour atteindre un niveau de vie décent dans le pays d'accueil.

Suite à la visite virtuelle, les participants ont pris part à un débat sur l'importance de l'aide sociale.

In het kader van het project Roma in Beweging zet Arthis haar reeks virtuele bezoeken verder. Deze keer trekken we naar de Belgische organisatie Spullenhulp die strijdt tegen sociale uitsluiting en zich inzet om armoede te verminderen.

Mensen - in het bijzonder zij die een risico lopen op sociale uitsluiting - informeren, is een belangrijke pijler in de werking van Arthis. Door hen te voorzien van informatie die er voor toe doet, maken we hen weerbaar en zelfstandig om zich van een zekere levensstandaard hier in hun gastland te voorzien.

Aansluitend bij dit bezoek gaan de deelnemers in gesprek met elkaar over het belang van sociale bijstand en ondersteuning.

Arthis Casa de Cultura Belgo-Româna, Femei Roma si Street Art Music

organizeaza

Vizita virtuala : Les Petits Riens

Marti 08.12.2020 *la ora* **10:30 - Online**

În cadrul proiectului Roms en mouvement si Roma Forum.
În colaborare cu : We in Europe si Radio-TV Arthis.
Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxelez – Comisia comunitara franceza – FIPI, Federatiei Valonia Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Egalitate de sanse.



În cadrul proiectului Roms en Mouvement si Roma forum, Arthis continua seria de vizite virtuale. De data aceasta, am ales asociatia belgiana Les petits riens, care lupta împotriva excluziunii sociale si ajuta la eradicarea saraciei. Actiunile de informare a populatiei si, în special a persoanelor expuse riscului de excluziune sociala reprezinta un pilon important al Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna.

Arthis îsi propune sa informeze aceste persoane pentru a deveni autonome si pentru a-si deschide singure porti spre o viata decenta în tara de primire ! În urma vizitei virtuale, persoanele participante au luat parte la o dezbatere pe tema importantei ajutorului social.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre-Débat avec des interprètes de musique populaire roumaine
Ontmoeting-gesprek met uitvoerders van Roemeense volksmuziek

JE/DO 10.12.2020 *à/om* **14:00 - Online**



avec/met :

Mariana Stanescu Verman (Bihor), Liliana Oncioiu (Bran-Moeciu), Viorica Cerbu (Fagaras), Catalin Maximiuc (Bucovina), Gheorghe Sorea (Rupea)
Moderatrice/Moderator : Carmen Draghici Hopârtean

Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/ I.h.k.v. het evenement Winterse Verhalen (01-13.12.2020)
En coll. avec/I.s.m. : KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/vrijwilligers.

A l'occasion des fêtes de fin d'année nous avons organisé un rencontre-débat avec des interprètes de musique populaire roumaine. Ils nous ont enchantés avec des chants traditionnels roumains et ils ont partagé leur vécu pendant le confinement.

Ter gelegenheid van de eindejaarsfeesten organiseren we een ontmoeting met enkele musici die Roemeense volksmuziek brengen. Daarnaast gaan we met hen in gesprek over hun beleving van de lockdown.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Întâlnire-dezbatere cu interpreti iubiti de muzica populara românească

Joi 10.12.2020 - Online

Lerui, ler la noi acasa!
Lerui, ler cu voi la masa!



Cu: Mariana Stanescu Verman (Bihor), Liliana Oncioiu (Bran-Moeciu), Viorica Cerbu (Fagaras), Catalin Maximiuc (Bucovina), Gheorghe Sorea (Rupea)
Moderator: Carmen Draghici Hopârtean

În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020). În colaborare cu : KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Femmes Roma, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe.
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.

Artistii, centrele culturale, teatrele sufera foarte mult în aceasta perioada ! Artistii ne-au împartasit cum au trecut prin aceasta pandemie si cum au reusit sa fie aproape de oameni în aceasta perioada. Caci vesnicia s-a nascut la sat ! Cum au pastrat în continuare traditiile si legatura cu publicul ?

StuRo

organise/organiseert

Digital Christmas Recital

avec/met ***Gabriel Daia*** *– pianiste/pianist*

SA/ZA 12.12.2020 *à/om* **19:00**
sur/op **YouTube & Facebook**

Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/ I.h.k.v. het project Winterse Verhalen (01-13.12.2020)
En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, bénévoles/ vrijwilligers



En continuant la tradition musicale des fêtes de fin d'année, l'association StuRo vous invite avec plaisir à participer à un nouveau concept musical : un Récital online pour Noël. Le récital sera transmis sur la chaîne YouTube de l'artiste Gabriel Daia.

Naar jaarlijkse muzikale traditie nodigt de vereniging StuRo je in deze eindejaarsperiode uit voor haar Kerstconcert. In een nieuw kleedje dit jaar, want online integraal te beleven op het YouTube-kanaal van muzikant Gabriel Daia.

StuRo

organizeaza

Recital Digital de Craciun

cu pianistul Gabriel Daia

Sâmbata 12.12.2020 *la ora* **19:00**
pe **YouTube si Facebook**

În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020)
În colaborare cu : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.



Continuând traditia muzicala cu ocazia sarbatorilor de sfârsit de an, asociatia StuRo va invita sa participati la un nou concept muzical: un recital online de Craciun.

Recitalul va fi transmis pe canalul de YouTube al artistului Gabriel Daia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier et animations pour enfants: La petite boîte à vœux
Kinderatelier en animatie: Een doosje vol wensen

avec/met ***Luiza Mitrache***



SA/ZA 12.12.2020 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Evénement réservé aux enfants inscrits aux Ateliers créatifs de Arthis
Activiteit voorbehouden voor kinderen die ingeschreven zijn voor de Creatieve Ateliers
Reservation obligatoire avant le 11.12.2020 / Verplichte reservatie voor 11.12.2020: 02/511 34 20 - info@arthis.org
Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver/I.h.k.v. het programma Winterse Verhalen (01-13.12.2020). En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, KomBust, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat Général du Gouvernement – Département pour les Roumains du Monde Entier/Secretariaat-Generaal van de Overheid - Departement voor Roemenen in het buitenland

Les fêtes d'hiver sont la période durant laquelle les familles se rassemblent, se revoient et vivent des moments uniques, pleins de magie ! Les enfants des Ateliers créatifs de Arthis découvriront les traditions autrement! « Plugusorul » (La petite charrue) est une coutume roumaine ancestrale liée aux récoltes et à l'abondance dans l'agriculture. Dans leur forme actuelle, de nombreux chants traditionnels représentent l'idéal du paysan maître de la maison. Ils décrivent un monde éloigné et inconnu pour les enfants d'aujourd'hui.

En partant de l'exemple du « Plugusor », cet atelier permet aux enfants de vivre la coutume des vœux chantés et de comprendre son caractère unique. Nous allons nous remémorer des souvenirs et fouiller parmi des photos, des vidéos d'archive et des jeux roumains. Ensuite, à l'aide de notre imagination, nous allons réaliser une boîte magique qui réunira des personnages, des décors, des éléments naturels et des vœux. Des paysages en miniature, en matériaux naturels et des vœux que nous allons offrir à nos proches. Des sapins en feutre, des arbres en brindilles, les maisons de nos grands-parents de Roumanie ou l'architecture médiévale de Bruxelles seront les thématiques qui inspireront les enfants la veille des fêtes. Nous apprendrons que le cadeau réalisé manuellement est plus beau que les jouets que nous achetons dans les magasins.

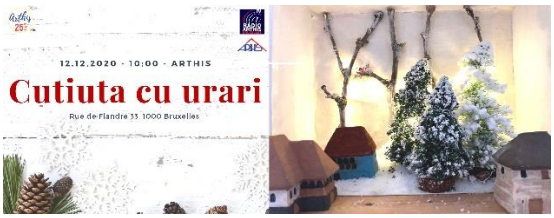
De eindejaarsfeesten zijn dé periode waarin families samenkomen, elkaar terugzien en magische momenten beleven. De kinderen van de Creatieve Ateliers zullen deze traditie op een andere manier beleven. Plugusorul(De kleine ploeg) is een Roemeens kostuum uit de tijden van onze voorvaders dat in verband staat met oogst en overvloed in de landbouw. In hun huidige vorm en context bezingen talrijke liederen het ideaal van de landbouwer als meester van het huis. Ze beschrijven een onbekende wereld die veraf staat van de hedendaagse wereld van de kinderen. Met "Plugusor" als voorbeeld beleven de kinderen het gebruik van gezongen wensen en het unieke karakter ervan. We gaan op zoek naar herinneringen die we tot leven brengen via foto's, archiefvideo's en Roemeense spelletjes. Daarna gaan we met onze verbeeldingskracht aan de slag en maken we een magische doos die we vullen met personages, decors, natuurlijke elementen en wensen. Miniatuurlandschappen in natuurlijke materialen en wensen die we zullen schenken aan wie we lief hebben. Dennenbomen in vilt, twijgjes, de huizen van grootouders in Roemenië of Brusselse Middeleeuwse architectuur zijn thema's die de kinderen aan de vooravond van de eindejaarsfeesten zullen inspireren. Zo komen we samen ook tot het besef dat geschenken die we zelf met de hand maken mooier en betekenisvoller zijn dat wat we in winkels kunnen kopen.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Atelier si animatii de Craciun pentru copii: Cutiuta cu urari

cu ***Luiza Mitrache***



Sâmbata 12.12.2020 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Eveniment rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis
Rezervare obligatorie înainte de vineri 11.12.2020 : 02/511 34 20 - info@arthis.org
În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020). În colaborare cu : Euro-Mara Events, KomBust, Radio-TV Arthis. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.

Sarbatorile de iarna sunt perioadele în care familiile sunt împreuna, se regasesc si petrec momente unice, pline de magie ! Copiii de la Scoala Arthis vor descoperi traditiile altfel!
Plugusorul este prin excelenta o datina românească straveche legata de recolte si belsug în agricultura. În forma lor actuala, numeroase colinde traditionale reprezinta idealul taranului gospodar. Ele descriu o lume ce copiilor li se poate parea îndepartata si poate chiar irelevanta. Pornind de la exemplul Plugusorului, acest atelier le va permite copiilor sa retraiasca obiceiul uratului si sa-i înteleaga unicitatea. Vom sta la sezatoare si vom scormoni împreuna prin fotografii, filme de arhiva si jocuri românesti. Dupa aceea, ne vom folosi de imaginatie pentru a realiza o cutie fermecata în care vom reuni personaje, decoruri, elemente naturale si urari.

Vom realiza împreuna peisaje în miniatura, din materiale culese din natura, cu urari pe care le vom darui celor dragi ! Braduletii din fetru, copacii din ramurele, casutele bunicilor din România sau arhitectura medievala din Bruxelles vor fi tematicile care îi vor inspira pe copii în prag de sarbatori.

Vom învata ca un cadou realizat de fiecare este mult mai frumos decât jucariile din magazine !









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira

organisent/organiseren

Répétitions online avec le groupe de danses folkloriques Zamfira
Online repetities met de volksdansgroep Zamfira

13-16-23.12.2020



Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Le groupe de danses folkloriques Zamfira poursuit son activité online, sous un nouveau format de débat-répétition. Chaque mercredi, à 19:00, les membres du groupe se rencontrent sur Zoom, pour répéter les chorégraphies et pour discuter les traditions et coutumes roumaines des différentes régions d'où il sont originaires.

Dansgroep Zamfira zet haar activiteiten verder in een online-format met gesprekken en repetities. Elke woensdag om 19:00 komen de leden samen via Zoom. Ze oefenen er hun danspassen in en bespreken tradities en kostuums die deel uitmaken van hun herkomstcultuur.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Zamfira

organizeaza

Repetitii online cu grupul de dansuri folclorice Zamfira

13-16-23.12.2020



Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

Grupul de dansuri folclorice Zamfira îsi continua activitatea online, într-un nou format de dezbatere-repetitie. În fiecare miercuri, membrii grupului se întâlnesc la ora 19:00 pe Zoom, pentru a repeta vechi pasi de dans, pentru a învata noi pasi de dans, dar si pentru a discuta despre traditii si obiceiuri din zona din care vine fiecare.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara Events, Arthis Artists, I-Art, We in Europe, Radio-TV Arthis

organizeaza

Expozitie de fotografie : Dincolo de masca
Fotografii de: Mariana Scubli

Miercuri 16.12.2020 – Online

Masti realizate de
Vasile Susca - mester popular din Maramures

În cadrul evenimentului Povesti de iarna (01-13.12.2020)
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli.



Mariana Scubli s-a nascut la Oradea, este de profesie inginer, a avut de mic copil tangenta cu universul artistic - a studiat vioara la Liceul de Muzica si Arte plastice din Oradea - si-a petrecut acolo 20 de ani din viata ca mai apoi sa ajunga în Maramures unde si-a construit alt univers, familie, prieteni, arta. Mariana este membra a Asociatiei Euro Foto Art – Oradea si imortalizeaza în fotografiile sale traditiile, mestesugurile si portul popular, în special cel din zona Maramuresului. Daca la început, pentru Mariana fotografia a fost o pasiune, acum ea este responsabilitate, tarie de caracter, sinceritate, realitate! Cu ocazia expozitiei „Dincolo de masca", artista ne propune câteva fotografii pline de culoare si sensibilitate, într-un album dedicat mastilor lui Vasile Susca.
Expozitia virtuala este organizata în colaborare cu Euro-Mara Events si Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna.

***

Viata omului a fost, dintotdeauna, chinuita, plina de mari greutati care îi produceau multe nelinisti si spaime. Omul a cautat sa lupte cu mijloace materiale si spirituale, iar deghizarea i-a fost mai la îndemâna; si omul a inventat un instrument magic cu totul special si complex – MASCA – Trecerea de la forma abstracta a mastii la cea concreta, s-a desfasurat de-a lungul timpului. Masca are rolul de a stapâni si de a controla lumea invizibila. Multitudinea fortelor care circula prin spatiu ar explica varietatea etnografica a mastilor în care figurile omenesti se îmbina cu formele animale, într-o serie de teme ce se împletesc în mod confuz si uneori monstruos. Vechimea, varietatea, încarcatura simbolica, spectaculozitatea mastilor dovedesc perpetuarea unor obiceiuri stravechi pe aceste meleaguri.

Treptat, mastile, din simple instrumente ritualice de protectie magica, se transforma în reprezentari mitice complexe de sarbatorile ciclice agrare si sarbatorile populare. Deghizarea si folosirea mastilor au aparut, cel mai probabil, în timpul când omul traia din vânatoare. Astfel, prin practica deghizarii în animalul pe care dorea sa-l vâneze, vânatorul avea iluzia transferarii însusirilor vânatului asupra sa.

Între mastile populare românesti, mastile maramuresene se evidentiaza prin aspectul placut-grotesc, producând o stare de confort emotional deconectant pe care îl simte cel care priveste spectacolul. Omul cheama puterile benefice ale spiritului pazitor simbolizat de masca, acesta jucând un rol foarte important în traditie, având rol de protectie si de aducator de noroc.

Jocurile cu masti reprezinta o parte importanta a creatiei populare care evidentiaza spectacolul traditional al sarbatorilor din ciclul celor „Douăsprezece zile": Craciunul, Anul Nou si Boboteaza.

Originalitatea mastilor sale, crede Vasile Susca, tine de domeniul imaginatiei.

„Am fost de multe ori contestat ca nu ar fi masca originala. Cine stabileste ca e originala? E originala ca o fac eu. I-am adus un plus artistic, deoarece cochetez si cu alte arte, i-am dat o personalitate. Eu nu am copiat nicio masca de undeva de prin partile Moldovei. Acolo mastile se fac diferit: cu nasul rosu, cu mai multe cârpe adunate. La mine, mastile au alta alura. Nu sunt copiate dupa alte masti, sunt masti cu personalitate."

Potrivit mesterului, masca este un paravan, menit sa dea îndrazneala celui care o poarta.

Felul în care mastile maramuresene, totusi pagâne, au fost integrate în crestinism ramâne fascinant. Pentru Vasile Susca, e si dovada cea mai evidenta a întelepciunii oamenilor din Maramures.

„Mastile din zona noastra vin din perioada precrestina, a dacilor liberi. Aici or fost dacii liberi. A integra masca în crestinism o fost un lucru bine gândit, de împacare – doar ce rau îti poate face o masca, decât sa fie un paravan, o acoperire? Se împaca bine, mai ales în teatrul popular care este, practic, teatru crestin. Si masca e pagâna.Vezi cât de bine or gândit cei dinaintea noastra?"

Mariana Scubli

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events, Arthis Artists, I-Art, We in Europe, Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Exposition de photographie : Au-delà du masque

Fototentoonstelling: Het Masker Voorbij

Photos/Foto's : Mariana Scubli

ME/WO 16.12.2020 – Online



Masques réalisés par Vasile Susca – maître populaire de Maramures
Met maskers van Vasile Susca - meester-volkskundige uit Maramures

Dans le cadre de l'événement Histoires d'hiver / In het kader van het evenement Winterse Verhalen (01-13.12.2020)
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Mariana Scubli est née à Oradea, elle est ingénieur de profession et a eu une enfance liée à l'univers artistique - elle a étudié le violon au Lycée de Musique et des Beaux-Arts d'Oradea et y a passé 20 ans de sa vie avant de venir en Maramures où elle s'est construit un autre univers: famille, amis, art. Elle est membre de l'association Euro Foto Art - Oradea et immortalise dans ses photos traditions, artisanat et costumes folkloriques, en particulier de la région de Maramures. Si au début, la photographie n'a été qu'un hobby pour Mariana Scubli, maintenant c'est une responsabilité, une force de caractère, de la sincérité, la réalité! A l'occasion de l'exposition « Au-delà du masque », l'artiste partage avec nous des photos remplies de couleur et de sensibilité, dans un album consacré aux masques de Vasile Susca.

Exposition virtuelle réalisée en collaboration avec Euro-Mara Events et Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Mariana Scubli werd geboren in Oradea en werkt als ingenieur. Haar kindertijd bracht ze door in een artistieke omgeving. Ze studeerde viool aan het Lyceum van Muziek en Schone Kunsten in Oradea waar ze 20 jaar van haar leven doorbracht vooraleer ze neerstreek in Maramures waar ze een leven uitbouwde omringd door haar gezin, familie en kunst. Ze is lid van de vereniging Euro Foto Art - Oradea en legt tradities, ambachten en klederdracht die levendig zijn in de regio Maramures op foto vast. Haar fotografie was aanvankelijk gewoon een hobby, maar werd een verantwoordelijkheid en werkelijkheid die getuigen van een sterk karakter en oprechtheid! Ter gelegenheid van de tentoonstelling "Het masker voorbij" deelt ze met ons haar foto's, boordevol kleur en gevoel, met maskers van Vasile Susca. Virtuele tentoonstelling gerealiseerd i.s.m. Euro-Mara Events en Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie online
Sarbatori din Luncanii lui Ioan Maric!

Joi 24.12.2020 - Online

Care bucurie
Şi aici să fie
De la tinereţe
Pân-la bătrâneţe
La anu' si La multi ani!



Expozitie realizata în cadrul evenimentului „Povesti de iarna”
În colaborare cu : Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Pictorul Ioan Maric traieste în culorile si ritmul satului sau natal! Sarbatorile de iarna sunt un moment de bucurie în casele oamenilor, dar si de apropiere. Ne revedem prietenii, primim vestitorii nasterii lui Iisus prin colinde, ne bucuram de mese împreuna si ne încalzim sufletele la gura sobei, în urarile de belsug ale plugusorului, caprei, sorcovei si ale altor datini ale satului nostru.

La Maison Culturelle-Belgo Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

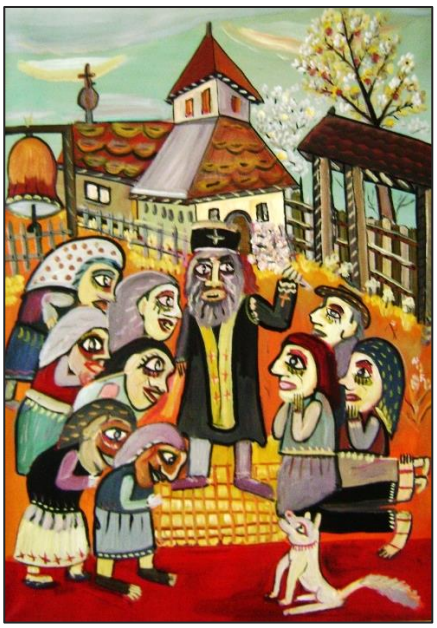
organisent/organiseren

Exposition online :
Fêtes de Luncanii de Ioan Maric!

Online tentoonstelling:
De Luncanii-feesten van Ioan Maric!

JE/DO 24.12.2020 - Online

Artiste/Kunstenaar : Ioan Maric



Dans le cadre de l’événement Histoires d’hiver/In het kader van het evenement Winterse Verhalen (01-13.12.2020). En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Le peintre Ioan Maric vit aux couleurs et au rythme de son village natal! Les vacances d'hiver sont un moment de joie dans les maisons, mais aussi de proximité. Nous revoyons nos amis, nous recevons les hérauts de la naissance de Jésus à travers des chants de Noël, nous prenons les repas ensemble et nous réchauffons nos âmes au poêle dans les vœux abondants du laboureur, de la chèvre, de la sorcière et autres coutumes de notre village.

De kleuren en het ritme van het geboortedorp van schilder Ioan Maric bepalen zijn leven. De wintervakanties blazen vreugde en nabijheid in de huiskamers. Vrienden ontmoeten elkaar opnieuw en de boodschappers van Christus’ geboorte laten zich horen in de kerstliederen. Er wordt samen gegeten en rond de kachel verwarmen we onze geest aan de overvloedige wensen van de ploeger, de geit, de heks en andere volkse figuren en tradities uit het dorp.

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2020)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2020)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS AOÛT – DECEMBRE 2020
ACTIVITEITENPROGRAMMA AUGUSTUS - DECEMBER 2020

24-28.08.2020 *chez/bij* **Arthis : Scoala de vara**

24-28.08.2020 *chez/bij* **Arthis: Stage de langues: français, néerlandais, anglais, roumain/*Taalstage: Frans, Nederlands, Engels, Roemeens***
LU/MA 24.08.2020 *à/om* **11:30** *chez/bij* **Arthis : Atelier créatif : Des animaux végétaux/*Creatief atelier: Dieren maken met groenten***
MA/DI 25.08.2020 *à/om* **11:30** *chez/bij* **Arthis : Atelier créatif: Des beignets gourmands/*Creatief atelier: Gastronomische beignets***
25.08-02.09.2020 - Online: Campagne online: Pensées pour la langue maternelle !/*Onlinecampagne: Uw gedacht voor de moedertaal!*
àpd/vanaf **01.09.2020** *chez/bij* **Arthis : Le projet Cohési-ON: Digitalisation des activités de Arthis**
Het project Cohési-ON: De digitalisering van onze diensten en activiteiten
SA/ZA 19.09.2020 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis : Rencontre : Arthis soutient la création de ta propre association**
Ontmoeting: Arthis ondersteunt je bij de oprichting van jouw vereniging
MA/DI 29.09.2020 *à/om* **17:00 - Online: Rencontre-débat: L'Interculturalité en Belgique/*Ontmoeting-gesprek: Interculturaliteit in België***
àpd/vanaf **01.10.2020** *chez/bij* **Arthis & Online : Cursuri la Arthis**
VE/VR 02.10.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Vernissage : Exposition de peinture : La joie des couleurs**
***Schilderijententoonstelling : Kleuren in vreugde.* Artiste/*Kunstenares:* Alina-Alexandra Georgescu**
àpd/vanaf **05.10.2020** *chez/bij* **Arthis & Online : Cours de roumain/*Cursus Roemeens***
VE/VR 09.10.2020 *à/om* **15:00** *à/in* **La Bellone : Rencontre-débat : Nos Lieux/*Ontmoeting-gesprek: Onze Plaatsen***
MA/DI 20.10.2020 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis & Online: Rencontre-débat: Déconstruction des fake news pendant la période de corona**
Ontmoeting-debat : Fake nieuws blootleggen in coronatijden
JE/DO 22.10.2020 *à/om* **19:00 – Online: Débat: Nouvelles mesures concernant le chômage/*Gesprek: Nieuwe werkloosheidsmaatregelen***
MA/DI 27.10.2020 *à/om* **17:30 – Online : Débat: Digitalisation des services publics : pour ou contre**
Online debat: De digitalisering van openbare diensten: pro of contra
VE/VR 30.10.2020 *à/om* **12:30 - Online: Débat: Situation des Roms pendant la pandémie/*Gesprek: Situatie van Roma tijdens de coronacrisis***
VE/VR 13.11.2020 *à/om* **11:30 - Online: Débat: Rôle des médias pendant la crise corona/*Gesprek: De rol van de media in tijden van corona***
MA/DI 24.11.2020 *à/om* **17:30 - Online : Débat online : Cash ou sans contact ?/*Online gesprek : Cash of contactloos***
MA/DI 24.11.2020 *à/om* **11:00 - Online : Visite virtuelle : Samu Social Bruxelles/*Virtueel bezoek aan Samusocial Brussel***
25.11.2020 / 02.12.2020 / 09.12.2020 – Online : Intersongs : Partage de chants en ligne / *Online liedjes delen*
LU/MA 30.11.2020 – Online : Le sens de la marche/*De Marsrichting* - Daniel Simon
MA/DI 01.12.2020 *à/om* **17:30 – Online : Débat online : Digitalisation des assurances/*Online gesprek : Digitalisering bij verzekeringen***
MA/DI 01.12.2020 *à/om* **10:30 - Online : Visite virtuelle: CPAS de Bruxelles/*Virtueel bezoek aan OCMW Brussel***
MA/DI 01.12.2020 – Online : Artistes roumains dans les musées de Belgique
Roemeense kunstenaars in Belgische musea en privécollecties - Hans Mattis-Teutsch
MA/DI 01.12.2020 *chez/bij* **Arthis & Online : EXPO -peinture sur verre/ *glasschilderkuns* Artiste/*Kunstenaar*: Nicolae Groza**
01-13.12.2020 *chez/bij* **Arthis & Online: Histoires d'hiver/*Winterse Verhalen***
VE/VR 04.12.2020 *à/om* **17:00 - Radio-TV Arthis: Rencontre-débat: Rôle de la Radio-TV Arthis durant la période de crise sanitaire**
Ontmoeting-gesprek: de rol van Radio-TV Arthis in tijden van corona
05-07.12.2020 *chez/bij* **Arthis & Online: Marché d'art roumain/*Roemeense Kunstmarkt***
SA/ZA 05.12.2020 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis : Atelier de masques traditionnels : masques de Maramures**
Atelier Traditionele maskers: maskers uit Maramures
05-15.12.2020 - Online : Bruxelles revisitée avec Raf Van der Veken/*Brussel herbekeken met Raf Van der Veken*
MA/DI 08.12.2020 *à/om* **10:30 - Online Visite virtuelle : Les Petits Riens/*Virtueel bezoek aan Spullenhulp***
JE/DO 10.12.2020 *à/om* **14:00 - Online : Rencontre-Débat avec des interprètes de musique populaire roumaine**
Ontmoeting-gesprek met uitvoerders van Roemeense volksmuziek
SA/ZA 12.12.2020 *à/om* **19:00** *sur/op* **YouTube & Facebook : Digital Christmas Recital - Gabriel Daia**
SA/ZA 12.12.2020 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis : Atelier et animations: La petite boîte à vœux/*Atelier en animatie: Een doosje vol wensen***
13-16-23.12.2020 – Online: Répétitions avec le groupe de danses folkloriques Zamfira/*Repetities met de volksdansgroep Zamfira*
ME/WO 16.12.2020 – Online: Exposition de photographie: Au-delà du masque/*Fototentoonstelling: Het Masker Voorbij*
JE/DO 24.12.2020 - Online : Exposition: Fêtes de Luncanii de Ioan Maric!/Tentoonstelling: De Luncanii-feesten van Ioan Maric!
Ponctuellement, en présentiel et online / *Bij gelegenheid, online of ter plaatse* :
Les lundis des rencontres citoyennes/*Maandagen van de burgerontmoetingen*
Aide logistique et répétitions des musiciens de rue/*Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten*
Contacts et dialogues ponctuels, par téléphone et online : Groupe de réflexion de femmes roma
Online en telefonisch contact en overleg bij gelegenheid: Denkgroep Romavrouwen
Chaque samedi & ponctuellement mercredi – en présentiel et online : Ateliers créatifs pour enfants
Zaterdag & punctueel woensdag, online of ter plaatse : Creatieve Kinderateliers
Online: Cours de piano & chorale pour enfants/*Piano- en zanglessen voor kinderen*
Online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge/*Telefonisch & online: Informaticales voor senioren*
ME - Présentiel & online: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*WO - Online & ter plaatse: Repetities Zamfira & folklorezangroep*
Tous les mercredis et les vendredis *de* **17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag* *van* 17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis**

Avec le soutien de / Met de steun van :

BXL brussel FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES Francophones Bruxelles Vlaanderen verbeelding werkt